叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三重婚姻(the Triple Marriage) 000001
2. 三重婚姻(the Triple Marriage) 000002
3. 三重婚姻(the Triple Marriage) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三重婚姻(The Triple Marriage)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['dægni] [ænd; ənd] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['iːtekst] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz] ['əʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[nəʊ] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['miːdiə] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [pə'fɔːməns] [raɪts] [ɪn] ['eni] ['miːdiə] [ɒn]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔː(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɔːdiəʊ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːdiə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [tʃɑːdʒd] .
including readings for which an entrance fee or the like is charged .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 带电 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pə'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] : [fræŋk] ['mɔːrlɑːk] , - ['griːn'belt] [ˌɑːr 'diː] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['griːn'belt] , [ˌem 'diː] - , [ˌjuː es 'eɪ] [ɔː(r)] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɒm] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɒm] / [dju'mɑː] / [pɜːsənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] ['mærɪdʒ]
THE TRIPLE MARRIAGE
这 三倍 婚姻

三重婚姻

[baɪ]
BY
经过

经过

[dɛ'tuːʃɪz]
DESTOUCHES
去触碰

去污

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd]
Translated and Adapted
翻译 和 改编

翻译和改编

[baɪ] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
By Frank J . Morlock
经过 坦率 J . 莫洛克

作者：弗兰克·J·莫洛克

[siː] -
C 1982
C -

© 1982

['kærəktəz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物：

['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] , [æn; ən] [əʊld] [mæn]
Mr . Matthews , an old man
先生 . 马修斯 , 一个 老的 男人

马修斯先生，一位老人

[ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
Elizabeth , his daughter
伊丽莎白 , 他的 女儿

伊丽莎白，他的女儿

['wɔːltə] , [hɪz; ɪz] [sʌn]
Walter , his son
沃尔特 , 他的 儿子

沃尔特，他的儿子

['mɪstə(r)] . ['mænli] , [ɪ'lɪzəbəθs] ['hʌzbənd]
Mr . Manly , Elizabeth's husband
先生 . 曼利 , 伊丽莎白的 丈夫

曼利先生，伊丽莎白的丈夫

['ʌnə] , [ɪ'lɪzəbəθs] [meɪd]
Anna , Elizabeth's maid
安娜 , 伊丽莎白的 女佣

安娜，伊丽莎白的侍女

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
The Countess
这 伯爵夫人

伯爵夫人

['pɒli] , [wɔːltərz] [waɪf]
Polly , Walter's wife
波莉 , 沃尔特的 妻子

波莉，沃尔特的妻子

['səʊfi] , ['mæθjuːz] [waɪf]
Sophie , Matthew's wife
苏菲 , 马修的 妻子

索菲，马修的妻子

[trɪm] , [wɔːltərz] ['væleɪ; 'vælɪt]
Trim , Walter's valet
修剪 , 沃尔特的 代客泊车

特里姆，沃尔特的贴身男仆

['dʒerəmi] , ['mænliːz]['væleɪ; 'vælɪt]
Jeremy , Manly's valet
杰里米 , 男子气概 代客泊车

杰里米，曼利队的贴身男仆

[bə'lɪndə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
Belinda , a little girl about ten years of age
贝琳达 , 一个 小的 女孩 关于 十 年 的 年龄

贝琳达，一个大约十岁的小女孩

['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt]
Mr . Nugent
先生 . 努金特

努根特先生

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz]
A troop of dancers
一个 部队 的 舞者

一群舞蹈演员

[siːn] : [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['mæθjuːz] - [haʊs] .
Scene : A room in Matthews ' house .
场景 : 一个 房间 在 马修斯 - 房子 .

场景：马修斯家里的一个房间。

['mæθjuːz] [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
Matthews No , I cannot be perfectly happy .
马修斯 不 , 我 不能 是 完美 快乐的 .

马修斯：不，我无法感到完全快乐。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .
I had a wife and she died .
我 有 一个 妻子 和 她 死亡 .

我曾有过妻子，但她去世了。

[aʊt] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] , [ai][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)] .
Out of decency , I mourned her .
出去 的 体面 , 我 哀悼 她 .

出于礼貌，我为她哀悼。

['siːkrətli] ,
Secretly ,
偷偷 ,

偷偷，

[ai] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪrənt] [huː] [kən'trəʊld] [maɪ] ['slaɪtɪst] [breθ]
I rejoiced to be delivered from a tyrant who controlled my slightest breath
我 欣喜若狂 到 是 发表 从 一个 暴君 WHO 受控 我的 丝毫 气息
[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ruːl] [maɪ] [,inkli'neiʃən] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
and wanted to rule my inclinations after twenty years of marriage .
和 通缉 到 规则 我的 倾向 后 二十 年 的 婚姻 .

结婚二十年后，我终于摆脱了那个控制我一举一动、妄图支配我思想的暴君，我感到无比欣慰。

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] .
I thought her death would leave me free .
我 想法 她 死亡 会 离开 我 自由的 .

我以为她的死会让我解脱。

— [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
— Now , I am a slave to my children ,
— 现在 , 我 是 一个 奴隶 到 我的 孩子们 ,

现在，我成了孩子们的奴隶。

[huː] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['diːs(ə)nsi] ,
who force me to go against my own wishes , and to preserve decency ,
WHO 力量 我 到 去 反对 我的 自己的 愿望 , 和 到 保存 体面 ,

他们迫使我违背自己的意愿，为了维护体面，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ai][deə(r)][nɒt] [prə'siːd] .
without which I dare not proceed .
没有 哪个 我 敢 不是 继续 .

没有它，我不敢继续前进。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][maɪ] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nɔɪzd] [ə'baʊt][ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] .
I have to be careful my affairs are not noised about all over town .
我 有 到 是 小心 我的 事务 是 不是 嘈杂的 关于 全部 超过 镇 .

我得小心，别让我的事传遍全城。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] :
I have a son who is bigger than I am :
我 有 一个 儿子 WHO 是 大 比 我 是 :

我有个儿子，他比我还高大：

[wɒt] [ə; eɪ][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːld] !
what a mortification for a father who doesn't wish to renounce the world !
什么 一个 屈辱 为了 一个 父亲 WHO 不 希望 到 放弃 这 世界 !

对于一个不愿遁世隐居的父亲来说，这真是莫大的耻辱！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] — [huː] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] .
I have a sweet and pretty daughter — who doesn't want to be a nun .
我 有 一个 甜的 和 漂亮的 女儿 — WHO 不 想 到 是 一个 尼姑 .

我有一个可爱漂亮的女儿——她不想当修女。

[səʊ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['diːs(ə)nsi] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
So , to preserve decency , I have to marry her off .
所以 , 到 保存 体面 , 我 有 到 结婚 她 离开 .

所以，为了维护体面，我不得不把她嫁出去。

[wɒt] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] [mɔː(r)]
What an aggravating necessity for a father who loves his own comfort more
什么 一个 加重 必要性 为了 一个 父亲 WHO 爱 他的 自己的 舒适 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] !
than his daughter !
比 他的 女儿 !

对于一个更爱自己舒适胜过爱女儿的父亲来说，这真是一种令人恼火的必需品！

[wɒt] [rəʊl] [ʃʊd; ʃəd][ai] [pleɪ] ?
What role should I play ?
什么 角色 应该 我 玩 ?

我应该扮演什么角色?

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] ,
— For the time being better keep them amused ,
— 为了 这 时间 存在 更好的 保持 他们 觉得好笑 ,

— 目前最好先让他们开心一下。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ə'reɪndʒ] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [wɪʃ] .
so as to have time to arrange matters in the way I wish .
所以 作为 到 有 时间 到 安排 事情 在 这 方式 我 希望 .

这样我才有时间按照自己的意愿安排事情。

(['entə(r)] ['ʌnə] .)
(Enter Anna .)
(进入 安娜 .)

（安娜上场。）

['ʌnə] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [sɜː(r)] ?
Anna What's going on , sir ?
安娜 是什么 去 在 , 先生 ?

安娜：先生，发生什么事了？

[aɪv] [dʒʌst] [siːn] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [men] [daʊn] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [drʌŋk] .
I've just seen I don't know how many men down there getting drunk .
我已经 只是 已见 我 不 知道 如何 许多 男人 向下 那里 获得 醉 .

我刚才看到下面有很多男人在喝醉。

[wɒt] ['gʌzlə; '] !
What guzzlers !
什么 贪婪者 !

真是些贪婪的家伙！

[ðev] [ɔːl'redi] ['emptid] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They've already emptied more than thirty bottles , and they complain they are
他们有 已经 清空 更多的 比 三十 瓶子 , 和 他们 抱怨 他们 是
['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .
dying of thirst .
垂死 的 口渴 .

他们已经喝光了三十多瓶水，还抱怨说快要渴死了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

['ðer] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] .
They're dancers and musicians .
它们是 舞者 和 音乐家 .

他们是舞蹈演员兼音乐家。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ðeɪ] [drɪŋk] [laɪk] [mə'riːnz] .
They drink like marines .
他们 喝 喜欢 海军陆战队 .

他们喝酒像海军陆战队员一样。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[wel] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [dʒɒb] ?
Well , aren't they doing their job ?
出色地 , 不是 他们 正在做 他们的 工作 ?

他们难道没有尽到自己的职责吗?

['ʌnə] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [drɪŋk] [æt; ət] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .
Anna Only when they drink at somebody else's expense .
安娜 仅有的 什么时候 他们 喝 在 某人 其他人的 费用 .

安娜：只有当他们花钱请别人喝酒的时候才会这样。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
I ought to watch them .
我 应该 到 手表 他们 .

我应该看看他们。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [ˌbækə'neɪlɪə] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?
But , sir , if you please , why have you brought this bacchanalia into your home ?
但 , 先生 , 如果 你 请 , 为什么 有 你 带来 这 酒神节 进入 你的 家 ?

先生，请问您为什么要把这种狂欢带回家中呢?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [tə'naɪt] ?
Are you giving a ball tonight ?
是 你 给予 一个 球 今晚 ?

你今晚要举办舞会吗?

['mæθjuːz] [jes] , [tʃaɪld] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɔːl] [tə'naɪt] ,
Matthews Yes , child , I intend to give a kind of ball tonight ,
马修斯 是的 , 孩子 , 我 打算 到 给 一个 种类 的 球 今晚 ,

马修斯：是的，孩子，我今晚打算举办一个舞会。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsət] [mɪkst] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] .
or rather a little concert mixed with dancing .
或者 相当 一个 小的 音乐会 混合 和 跳舞 .

或者说，是一场融合了舞蹈的小型音乐会。

[ðæts] [wɒt] [ai] [brɔːt] [ðiːz] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what I brought these musicians and dancers for .
那就是 什么 我 带来 这些 音乐家 和 舞者 为了 .

这就是我带来这些音乐家和舞蹈演员的原因。

['ʌnə] ['betə(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ðev] [bɪ'gʌn] ,
Anna Better take away the drink then , for if they continue as they've begun ,
安娜 更好的 拿 离开 这 喝 然后 , 为了 如果 他们 继续 作为 他们有 开始 ,

安娜最好把酒拿走，因为如果他们继续像现在这样下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] .
you will have to carry them home .
你 将要 有 到 携带 他们 家 .

你得把它们带回家。

['mæθjuːz] ['nevə(r)] [maɪnd] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [drɪŋk] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ðeɪ] [saʊnd] .
Matthews Never mind , don't worry about it — the more they drink , the better they sound .
马修斯 绝不 头脑 , 不 担心 关于 它 — 这 更多的 他们 喝 , 这 更好的 他们 声音 .

马修斯：没关系，别担心——他们喝得越多，唱得越好听。

['ʌnə] [wel] [dʌn] !
Anna Well done !
安娜 出色地 完毕 !

安娜，做得好!

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] —
And how were you able to bring yourself to have such a party —
和 如何 是 你 有能力的 到 带来 你自己 到 有 这样的 一个 派对 —
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你究竟是如何下定决心举办这样一场派对的——你，

[ə; eɪ] [swɔːn] ['enəmi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒən] ?
a sworn enemy to such diversions ?
一个 宣誓 敌人 到 这样的 转移 ?

对这类消遣活动是死敌?

['mæθjuːz] [ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [wɪl] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
Matthews I have reasons for it which everyone will learn before long .
马修斯 我 有 原因 为了 它 哪个 每个人 将要 学习 前 长的 .

马修斯，我这么做是有原因的，大家很快就会明白的。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːd] ,
Besides , as my daughter is a little bored ,
除了 , 作为 我的 女儿 是 一个 小的 无聊的 ,

此外，因为我女儿有点无聊，

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
I thought a little diversion like this would cheer her up .
我 想法 一个 小的 导流 喜欢 这 会 欢呼 她 向上 .

我想这样一点小小的消遣能让她开心起来。

['ʌnə] [ɪts] [truː] [ðæt] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] ,
Anna It's true that music and dancing are pleasant ,
安娜 它是 真的 那 音乐 和 跳舞 是 令人愉快的 ,

安娜：音乐和舞蹈的确令人愉悦。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [niːdz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]
but I don't think this is exactly what your daughter needs to get her
但 我 不 思考 这 是 确切地 什么 你的 女儿 需求 到 得到 她
[helθ] [bæk] .
health back .
健康 后退 .

但我认为这并不是你女儿恢复健康所需要的。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[əʊ] , [ai] [siː] [weə(r)] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .
Oh , I see where you're coming from .
哦 , 我 看 在哪里 你是 未来 从 .

哦，我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !
You mean she needs a husband !
你 意思是 她 需求 一个 丈夫 !

你的意思是她需要个丈夫!

['ʌnə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Anna Without a doubt .
安娜 没有 一个 怀疑 .

安娜：毫无疑问。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'skrɪpʃn] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['dɔːtə(r)] .
A husband is a sort of prescription medicine for a languishing daughter .
一个 丈夫 是 一个 种类 的 处方 药品 为了 一个 萎靡不振 女儿 .

丈夫就像是给郁郁寡欢的女儿开的良药。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] : [ʃiːz] ['veri] ['vɜːtʃuəs] .
I know my daughter : she's very virtuous .
我 知道 我的 女儿 : 她是 非常 有德行的 .

我了解我的女儿：她品德很高尚。

['ʌnə] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [juː; jʊ] [kænt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['vɜːtʃuəs] ?
Anna Does it mean you can't want a husband because you're virtuous ?
安娜 做 它 意思是 你 不能 想 一个 丈夫 因为 你是 有德行的 ?

安娜：这是否意味着因为你品德高尚就不能想要丈夫?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
On the contrary , it's her virtue which makes an honest girl want a husband .
在 这 相反 , 它是 她 美德 哪个 制作 一个 诚实的 女孩 想 一个 丈夫 .

相反，正是她的美德让一个诚实的女孩想要嫁人。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['skruːpjələs] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːzɪə] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Those who are not so scrupulous have an easier time of it .
那些 WHO 是 不是 所以 一丝不苟的 有 一个 更轻松 时间 的 它 .

那些不那么讲究道德的人更容易得逞。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I am going to prove that to you .
我 是 去 到 证明 那 到 你 .

我会向你证明这一点。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ai] [doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [pruːfs] .
I don't need your proofs .
我 不 需要 你的 证明 .

我不需要你的证据。

['ʌnə] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɒt] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] .
Anna Suppose , for example , you had walked a long , hot road in the summer heat .
安娜 认为 , 为了 例子 , 你 有 步行 一个 长的 , 热的 路 在 这 夏天 热 .

安娜：比如说，假设你在盛夏的酷暑中走了一条漫长而炎热的道路。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['ʌnə] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Anna And that you were expressly forbidden to drink until you arrived at
安娜 和 那 你 是 明确地 禁止 到 喝 直到 你 到达的 在
[ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə'gri:əb(ə)l] [rɪ'freʃmənts] .
a resting place where they were waiting for you with agreeable refreshments .
一个 休息 地方 在哪里 他们 是 等待 为了 你 和 同意 茶点 .

安娜说，你被明确禁止喝酒，直到你到达休息的地方，那里已经为你准备好了美味的茶点。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[wɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !

真是个好主意!

['ʌnə] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜːrnt] [fə'bɪd(ə)n] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [stɒp] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ?
Anna If you weren't forbidden , wouldn't you stop at an inn on the way ?
安娜 如果 你 不是 禁止 , 不会 你 停止 在 一个 客栈 在 这 方式 ?

安娜：如果不是被禁止，你难道不会在路上找个客栈歇脚吗?

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['skru:pjələsli] [əb'zɜ:vd]
You wouldn't be in such a hurry to get there if you hadn't scrupulously observed
你 不会 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 那里 如果 你 之前没有 一丝不苟地 观察到
[ðə; ði] [ru:l] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] .
the rule against drinking .
这 规则 反对 喝 .

如果你没有严格遵守禁止饮酒的规定，你就不会这么急着赶到那里。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] .
I'll agree to that .
患病的 同意 到 那 .

我同意。

['ʌnə] [ðæts] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] .
Anna That's the exact picture of a young , emancipated woman .
安娜 那就是 这 精确的 图片 的 一个 年轻的 , 解放 女士 .

安娜：这简直就是年轻、独立女性的完美写照。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
Elizabeth , on the other hand ,
伊丽莎白 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，伊丽莎白

[ɪz][ə; eɪ] ['trævələ] [huː] [əb'zɜːvz] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtjuːd] [ðæt] [ʃiːz]
is a traveler who observes the rules with such a scrupulous exactitude that she's
是 一个 游客 WHO 观察 这 规则 和 这样的 一个 一丝不苟的 精确度 那 她是
[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] .
reduced to the last extremity .
减少 到 这 最后的 末端 .

是一位极其注重规则的旅行者，她一丝不苟地遵守规则，以至于到了极致。

[sɜː(r)] , [rɪ'membə(r)] , [wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪð'stænd] [θɜːst] ,
Sir , remember , one cannot always withstand thirst ,
先生 ， 记住 ， 一 不能 总是 经受 口渴 ，

先生，请记住，人不可能永远忍受口渴。

[səʊ] [ɪts] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [hɜː'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
so it's unwise to put a young girl in the need of refreshing herself along the
所以 它是 失策 到 放 一个 年轻的 女孩 在 这 需要 的 令人耳目一新 她自己 沿着 这
[wei] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
way by extending the journey .
方式 经过 扩展 这 旅行 .

因此，延长旅程，让年轻女孩在途中需要休息恢复精力是不明智的。

['mæθjuːz] [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
Matthews You're wasting your breath , I don't believe that eagerness to get it
马修斯 你是 浪费 你的 气息 ， 我 不 相信 那 渴望 到 得到 它
[hæz; həz] [kɔːzd] [ɪ'lɪzəbəθs] ['sɪknəs] .
has caused Elizabeth's sickness .
有 导致 伊丽莎白的 疾病 .

马修斯：你这是在浪费口舌，我不认为急于得到它导致了伊丽莎白的疾病。

['ʌnə] [naʊ] , [ðə; ði]['dɑːktərz][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
Anna Now , the doctors have lost their Latin for it , or rather ,
安娜 现在 ， 这 医生 有 丢失的 他们的 拉丁 为了 它 ， 或者 相当 ，

安娜，现在医生们都忘了用拉丁语怎么说了，或者更确切地说，

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['remədiz] [ʃiːz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [steɪt] .
it's a miracle that despite their remedies she's still alive in such a perilous state .
它是 一个 奇迹 那 尽管 他们的 补救措施 她是 仍然 活 在 这样的 一个 危险的 状态 .

尽管接受了各种治疗，她仍然活了下来，这简直是个奇迹，因为她的病情非常危急。

— [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] !
— I am not going to stop !
— 我 是 不是 去 到 停止 ！

我不会停止！

[ʃiː; ʃi] [saɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [kraɪz]['ɒf(ə)n] ;
She sighs night and day ; she cries often ;
她 叹息 夜晚 和 天 ； 她 哭泣 经常 ；

她日夜叹息，经常哭泣；

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [prɒ'streɪʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
she falls in a languor — in a prostration which makes one fear for her life
她 瀑布 在 一个 倦怠 — 在 一个 俯伏 哪个 制作 一 害怕 为了 她 生活
.
.
.

她瘫倒在地，神情倦怠，一副令人担忧她生命安全的模样。

[dæm] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Damn , sir , I know what I'm talking about .
该死 ， 先生 ， 我 知道 什么 我是 说 关于 .

先生，我当然知道自己在说什么。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] [kɔːzd] [baɪ] [lʌv] .
These are symptoms of an illness caused by love .
这些 是 症状 的 一个 疾病 导致 经过 爱 .

这是爱情所致疾病的症状。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?
You think she has some inclination in her heart ?
你 思考 她 有 一些 倾角 在 她 心 ?

你认为她内心深处有什么想法吗?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have not a doubt of it .
我 有 不是 一个 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

['mæθjuːz] [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .
Matthews Come on , come on , that cannot be .
马修斯 来 在 , 来 在 , 那 不能 是 .

马修斯：别这样，别这样，这不可能。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪz] .
I am sure she herself doesn't know what an inclination is .
我 是 当然 她 她自己 不 知道 什么 一个 倾角 是 .

我相信她自己也不知道什么是倾向。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

['ɪgnərənt] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prɪ'kəʊʃəs] !
Ignorant at twenty - five in an age when girls are so precocious !
无知 在 二十 - 五 在 一个 年龄 什么时候 女孩们 是 所以 早熟 !

二十五岁了还这么无知，在这个女孩都如此早熟的年纪!

['riːəli] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ][blaɪnd] .
Really , you cannot be so blind .
真的 , 你 不能 是 所以 瞎的 .

你不可能这么瞎吧。

['mæθjuːz] [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Matthews I forbid you to say a word of this to her .
马修斯 我 禁止 你 到 说 一个 单词 的 这 到 她 .

马修斯，我禁止你把这件事告诉她一个字。

[jʊl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][aɪ'diəz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] .
You'll make her have ideas she doesn't have .
你会 制作 她 有 想法 她 不 有 .

你会让她产生她原本没有的想法。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[əʊ] , [ai]['weɪdʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mɔː(r)]['vɪvɪd][ðæn; ðən][maɪn] .
Oh , I wager she has an imagination more vivid than mine .
哦 , 我 赌注 她 有 一个 想像力 更多的 生动 比 矿 .
哦，我敢打赌她的想象力比我丰富得多。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯
马修斯

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plæn] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] ['pɑːti] .
I am going to plan this evening's party .
我 是 去 到 计划 这 晚上 派对 .
我打算策划今晚的聚会。

(['eksɪt] ['mæθjuːz] .)
(Exit Matthews .)
(出口 马修斯 .)
（马修斯下场。）

['ʌnə] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'semb(ə)l] ; [maɪ] [spiːtʃ] [ɪk'spəʊzd][hɪm] , [bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [jet] [həʊp] —
Anna Useless for him to dissemble ; my speech exposed him , but I dare not yet hope —
安娜 无用 为了 他 到 掩饰 ; 我的 演讲 裸露 他 , 但 我 敢 不是 然而 希望 —
安娜：他掩饰也没用；我的话语揭露了他的真面目，但我仍然不敢抱有希望——

(['entə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .)
(Enter Elizabeth .)
(进入 伊丽莎白 .)
（伊丽莎白上场。）

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白
伊丽莎白

[hæz; həz][maɪ]['fɑːðə(r)] [gɒn] ?
Has my father gone ?
有 我的 父亲 已消失 ?
我父亲去世了吗?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?
What did you tell him ?
什么 做过 你 告诉 他 ?
你跟他说什么了?

['ʌnə]
Anna
安娜
安娜

[wiː; wi] [spəʊk] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] .
We spoke about your illness .
我们 辐 关于 你的 疾病 .
我们谈了你的病情。

[wiː; wi][bəuθ] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .
We both rejoiced over your improvement .
我们 两个都 欣喜若狂 超过 你的 改进 .
我们都为你的进步感到高兴。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ?
That was all ?
那 曾是 全部 ?

就这些吗?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] ?
You want to know if he spoke about your getting married ?
你 想 到 知道 如果 他 辐 关于 你的 获得 已婚 ?

你想知道他有没有跟你谈起结婚的事?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['ʃudnt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shouldn't I think of it ?
不应该 我 思考 的 它 ?

我难道不应该考虑一下吗?

['ʌnə] [truː] , [jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ] [gɜːl] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [səʊ] [lɒŋ] ,
Anna True , you're still a girl — and when one remains a virgin so long ,
安娜 真的 , 你是 仍然 一个 女孩 — 和 什么时候 一 遗迹 一个 处女 所以 长的 ,

安娜·特鲁，你还是个女孩——而当一个人保持处女之身这么久，

[wʌn] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] [fər'evə(r)] .
one runs the risk of remaining one forever .
一 跑步 这 风险 的 其余的 一 永远 .

这样做有可能导致永远无法摆脱这种状态。

[aɪv] ['ɒfəd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sʌm; səm] ['prɪti] [θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
I've offered your father some pretty thoughts on the matter .
我已经 提供 你的 父亲 一些 漂亮的 想法 在 这 事情 .

我已经就此事向你父亲提出了一些不错的想法。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[dɪd] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['feivərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪʃɪz] ?
Did he seem to you more favorably disposed to my wishes ?
做过 他 似乎 到 你 更多的 有利 处置 到 我的 愿望 ?

你觉得他是否更倾向于满足我的愿望?

['ʌnə] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Anna Not at all .
安娜 不是 在 全部 .

安娜：一点也不。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
He believes you're still a child ,
他 相信 你是 仍然 一个 孩子 ,

他认为你还是个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][bə'lɪndə] .
and that you can no more think of marriage than your sister Belinda .
和 那 你 能 不 更多的 思考 的 婚姻 比 你的 姐姐 贝琳达 .

你和你姐姐贝琳达一样，对婚姻一无所知。

[ɪ'lɪzəbəθ] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][fɜːst] ,
Elizabeth My mother warned me that if she died first ,
伊丽莎白 我的 母亲 警告 我 那 如果 她 死亡 第一的 ,

伊丽莎白 我母亲警告过我，如果她先去世，

[ai] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I would run the risk of not being married for a long time .
我 会 跑步 这 风险 的 不是 存在 已婚 为了 一个 长的 时间 .

我会冒着长期无法结婚的风险。

['ʌnə] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [siː] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒfəsi] .
Anna We indeed see the fulfillment of her prophecy .
安娜 我们 的确 看 这 履行 的 她 预言 .

安娜：我们确实看到了她的预言成真。

[deθ] — [mɪs] !
Death — miss !
死亡 — 错过 !

死神——错过了！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efət] .
We must make an effort .
我们 必须 制作 一个 努力 .

我们必须努力。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ?
What do you think I should do ?
什么 做 你 思考 我 应该 做 ?

你觉得我应该怎么做?

['ʌnə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
Anna Tell your father how you feel .
安娜 告诉 你的 父亲 如何 你 感觉 .

安娜，把你的感受告诉你爸爸。

[tel] [hɪm] ['aʊtraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['stjuːpɪdli] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] —
Tell him outright that he is stupidly deceived in the opinion he has of you —
告诉 他 直接 那 他 是 愚蠢地 受骗 在 这 观点 他 有 的 你 —
[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [mʌtʃ] ['lɒŋgə(r)] .
and that you're too much of a woman to remain a virgin much longer .
和 那 你是 也 很多 的 一个 女士 到 保持 一个 处女 很多 更长 .

直接告诉他，他对你的看法完全是愚蠢的欺骗——而且你已经是个成熟的女人了，不可能再保持处女之身了。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I would never have the courage to tell him such a thing .
我 会 绝不 有 这 勇气 到 告诉 他 这样的 一个 事物 .

我永远没有勇气告诉他这样的事。

['ʌnə] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] ,
Anna Then you must have the courage NOT to marry ,
安娜 然后 你 必须 有 这 勇气 不是 到 结婚 ,

安娜，那你必须要有勇气不结婚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][daɪ] .
and to wait patiently for the old man to die .
和 到 等待 耐心 为了 这 老的 男人 到 死 .

然后耐心等待老人去世。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
I've made up my mind about that .
我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 那 .

我已经决定了。

['ʌnə] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [jɔː'self] ,
Anna You could do something to help yourself ,
安娜 你 可以 做 某物 到 帮助 你自己 ,

安娜，你可以做些事情来帮助自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but you will never have the courage to do it .
但 你 将要 绝不 有 这 勇气 到 做 它 .

但你永远不会有勇气去做这件事。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

['ʌnə] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [spel] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['ɒnɪst] [mæn] , [ə'griː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['mæri]
Anna Cast your spell over some honest man , agree together , and marry
安娜 投掷 你的 拼写 超过 一些 诚实的 男人 , 同意 一起 , 和 结婚
['siːkrətli] .
secretly .
偷偷 .

安娜，对某个诚实的男人施个魔法，和他达成协议，然后秘密结婚。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [laɪk] [ðæt] ?
You give me advice like that ?
你 给 我 建议 喜欢 那 ?

你竟然这样给我建议?

['ʌnə] [maɪ] [wɜːd] , [mɪs] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][help] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Anna My word , Miss , one has to help save your life .
安娜 我的 单词 , 错过 , 一 有 到 帮助 节省 你的 生活 .

安娜：我的天哪，小姐，必须有人来救你的命。

[wen] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]
When a father pays no attention to your needs — it is permitted to take
什么时候 一个 父亲 支付 不 注意力 到 你的 需求 — 它 是 允许 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv][wʌn'self] ,
care of oneself ,
关心 的 自己 ,

当父亲对你的需求漠不关心时——你有权照顾自己。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəbli] .
if one can do it honorably .
如果 一 能 做 它 光荣地 .

如果能以体面的方式去做的话。

[doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [prɪ'tendɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [lʌv] ['mænli] .
Don't waste your time pretending , I am sure you love Manly .
不 浪费 你的 时间 假装 , 我 是 当然 你 爱 曼利 .

别浪费时间假装了，我相信你爱曼利。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .
I would have a lot to tell you if I were sure of your discretion .
我 会 有 一个 很多 到 告诉 你 如果 我 是 当然 的 你的 审慎 .

如果我确信你会保守秘密，我有很多话想跟你说。

['ʌnə] [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .
Anna I'm a woman , but I can keep a secret .
安娜 我是 一个 女士 , 但 我 能 保持 一个 秘密 .

安娜：我虽然是女人，但我能保守秘密。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
And , if you doubt it , I don't want to know anything .
和 , 如果 你 怀疑 它 , 我 不 想 到 知道 任何事物 .

如果你对此表示怀疑，那我什么也不想知道。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ,
Elizabeth After all the proofs you've given me of your affection ,
伊丽莎白 后 全部 这 证明 你已经 给定 我 的 你的 感情 ,

伊丽莎白，在你用种种方式证明你对我的爱之后，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] — [ænd; ənd] [lɒst] [ai] [wɪl] [biː; bi] ,
I am sure you wouldn't want me to be lost — and lost I will be ,
我 是 当然 你 不会 想 我 到 是 丢失的 — 和 丢失的 我 将要 是 ,

我相信你肯定不希望我迷路——但我真的会迷路。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][juː; jʊ] .
if you tell anyone what I am about to confide in you .
如果 你 告诉 任何人 什么 我 是 关于 到 信任 在 你 .

如果你把我要跟你说的话告诉任何人。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn]
I swear to you that your interests are more dear to me than my own
我 发誓 到 你 那 你的 兴趣 是 更多的 亲爱的 到 我 比 我的 自己的
.
:
.

我向你发誓，你的利益比我自己的利益更重要。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] ['mænli] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
First of all , I swear to you that I love Manly with all my heart .
第一的 的 全部 , 我 发誓 到 你 那 我 爱 曼利 和 全部 我的 心 .

首先，我向你发誓，我全心全意地爱着曼利。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I never doubted that for a minute .
我 绝不 怀疑 那 为了 一个 分钟 .

我对此从未有过丝毫怀疑。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ænd; ənd] , [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
And , I have promised to love him all my life .
和 , 我 有 承诺 到 爱 他 全部 我的 生活 .

而且，我已经承诺会爱他一生一世。

['ʌnə] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ; [ə; eɪ][gɜːl][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][pɪn] [hɜː'self] [daʊn] [laɪk] [ðæt] .
Anna You shouldn't make such a promise ; a girl should never pin herself down like that .
安娜 你 不应该 制作 这样的 一个 承诺 ; 一个 女孩 应该 绝不 别针 她自己 向下 喜欢 那 .

安娜，你不应该做出这样的承诺；女孩子不应该这样束缚自己。

[ɪ'lɪzəbəθ] (['pʌz(ə)ld])
Elizabeth (puzzled)
伊丽莎白 (困惑)

伊丽莎白（困惑地）

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
Because a hundred to one , she will be unable to keep her word .
因为 一个 百 到 一 , 她 将要 是 无法 到 保持 她 单词 .

因为她十有八九不会信守诺言。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ai] [wɪl] [kiːp] [maɪn] [wɪð] ['mænli] .
I will keep mine with Manly .
我 将要 保持 矿 和 曼利 .

我会把我的那份留给曼利。

['ʌnə] ([mə'lɪʃəsli])
Anna (maliciously)
安娜 (恶意地)

安娜（恶意地）

[juː; jʊ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ðen] ?
You don't intend to marry him then ?
你 不 打算 到 结婚 他 然后 ?

那你并不打算嫁给他吧?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪv] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] [els] .
To the contrary , I've promised never to marry anyone else .
到 这 相反 ，我已经 承诺 绝不 到 结婚 任何人 别的 .

相反，我已经承诺永远不会和别人结婚。

['ʌnə] [maɪ] [wɜːd] , [mɪs] ,
Anna My word , Miss ,
安娜 我的 单词 , 错过 ,

安娜，我的天哪，小姐！

[lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv]
love and marriage have been divorced for a long time and have
爱 和 婚姻 有 到过 离婚 为了 一个 长的 时间 和 有
[swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] .
sworn never to live together .
宣誓 绝不 到 居住 一起 .

爱情与婚姻早已分道扬镳，并且发誓永不重聚。

[ai][həʊld][ðeə(r)] [əʊθs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
I hold their oaths are more likely to be kept than yours .
我 抓住 他们的 誓言 是 更多的 可能 到 是 保留 比 你的 .

我认为他们的誓言比你的更有可能遵守。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[stɒp] ['dʒəʊkɪŋ] ; ['mænli] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] .
Stop joking ; Manly and I have found a way to keep in touch .
停止 开玩笑 ; 曼利 和 我 有 成立 一个 方式 到 保持 在 触碰 .

别开玩笑了，我和曼利已经找到保持联系的方法了。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish it .
我 希望 它 .

我希望如此。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
Is that all you have to tell me ?
是 那 全部 你 有 到 告诉 我 ?

你就只有这些要告诉我吗?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ai] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] .
I tremble to tell you the rest .
我 颤抖 到 告诉 你 这 休息 .

我颤抖着不敢告诉你剩下的事。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [kwentʃt] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] [ɪn] [ruːt] .
I'm afraid you've quenched your thirst en route .
我是 害怕的 你已经 淬火 你的 口渴 英文 路线 .

恐怕你已经在路上解渴了。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] [ðæt] ?
What do you meant by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . — [kən'tɪnjuː] !
You know what I mean by it . — Continue !
你 知道 什么 我 意思是 经过 它 . — 继续 !

你知道我的意思。——继续!

[ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz]['mænli][ɪz][maɪ]['iːkwəl][ɪn] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
Elizabeth As Manly is my equal in birth , and besides has a considerable
伊丽莎白 作为 曼利 是 我的 平等的 在 出生 , 和 除了 有 一个 大量
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

伊丽莎白·阿斯·曼利与我出身相同，而且她还拥有相当可观的财富。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ]
we agreed that one of his friends should go to my father without naming
我们 同意 那 一 的 他的 朋友们 应该 去 到 我的 父亲 没有 命名
['mænli][æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] ,
Manly as the person in question ,
曼利 作为 这 人 在 问题 ,

我们一致同意让他的一个朋友去见我父亲，但不要指名道姓地说曼利就是那个人。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
to find out if my father would be willing to give me in marriage to a
到 寻找 出去 如果 我的 父亲 会 是 愿意的 到 给 我 在 婚姻 到 一个
['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
person who is perfectly suited to me .
人 WHO 是 完美 适合 到 我 .

我想弄清楚我父亲是否愿意把我嫁给一个与我非常般配的人。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kəʊldli][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
Elizabeth I cannot tell you how coldly he was received .
伊丽莎白 我 不能 告诉 你 如何 冷冷地 他 曾是 已收到 .

伊丽莎白一世无法告诉你他受到了多么冷遇。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] ['evribɒdi] [huː] [wɒz; wəz] [nemd] .
In a word , my father absolutely refused everybody who was named .
在 一个 单词 , 我的 父亲 绝对地 拒绝 大家 WHO 曾是 命名 .

总之，我父亲断然拒绝了所有被点名的人。

['ʌnə] [deθ] !
Anna Death !
安娜 死亡 !

安娜之死！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɪl] ['mæri] [hɜː'self] .
There's a father who deserves a daughter who will marry herself .
有 一个 父亲 WHO 值得 一个 女儿 WHO 将要 结婚 她自己 .

有一位父亲值得拥有一个能够自己嫁给自己的女儿。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Would you do such a thing ?
会 你 做 这样的 一个 事物 ?

你会做这种事吗？

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[ten] [taɪmz] !
Ten times !
十 时代 !

十倍!

[ɪ'lɪzəbəθ] [wel] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌnə] , [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
Elizabeth Well , my poor Anna , I have already taken your advice .
伊丽莎白 出色地 , 我的 贫穷的 安娜 , 我 有 已经 已采取 你的 建议 .

伊丽莎白：好吧，我可怜的安娜，我已经采纳了你的建议。

[wɪv] [ɔːl'redi] ['siːkrətli] ['mærid] —
We've already secretly married —
我们已经 已经 偷偷 已婚 —

我们已经秘密结婚了——

[maɪ] [ɑːnt] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['mænli] .
My aunt witnessed it at her house , where I am able to meet Manly .
我的 阿姨 目击者 它 在 她 房子 , 在哪里 我 是 有能力的 到 见面 曼利 .

我姑姑在她家亲眼目睹了这一切，在那里我见到了曼利。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [maɪ] ['hæpinəs] [woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] .
Unfortunately , my happiness won't last long .
很遗憾 , 我的 幸福 惯于 最后的 长的 .

可惜，我的幸福不会长久。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][ai] [meɪk] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] .
My father is alarmed at the frequent visits I make to my aunt .
我的 父亲 是 惊慌 在 这 频繁 访问 我 制作 到 我的 阿姨 .

我父亲对我频繁探望姑姑感到担忧。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] ['mænli][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
He has ordered me not to go there and has forbidden Manly to come here .
他 有 订购 我 不是 到 去 那里 和 有 禁止 曼利 到 来 这里 .

他命令我不准去那里，并禁止曼利来这里。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][maɪ] [fret] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [daɪ][ɒv; əv] .
I am in despair and my fret has throne me into a sickness I think I'll die of .
我 是 在 绝望 和 我的 烦恼 有 王座 我 进入 一个 疾病 我 思考 患病的 死 的 .

我感到绝望，我的焦虑使我患上了重病，我觉得我会因此丧命。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də]
I am delighted to know all this — And I want to help you — But what do
我 是 高兴极了 到 知道 全部 这 — 和 我 想 到 帮助 你 — 但 什么 做

得知这些我非常高兴——我也想帮助你——但是……

[ai] [siː] ?
I see ?
我 看 ?

我懂了?

(['entə(r)]['mænli][ænd; ənd]['dʒerəmi] [drest] [æz; əz] ['dɑːnsəz] .)
(Enter Manly and Jeremy dressed as dancers .)
(进入 曼利 和 杰里米 穿着 作为 舞者 .)

（曼利和杰里米装扮成舞者入场。）

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[kʌm] , [sɜː(r)] , ['kʌrɪdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
Come , sir , courage , we must kiss the hands of those two young ladies .
来 , 先生 , 勇气 , 我们 必须 吻 这 双手 的 那些 二 年轻的 女士们 .

来吧，先生，鼓起勇气，我们必须亲吻这两位年轻女士的手。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [rəʊg] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] .
Shut up , you rogue , and think of showing some respect .
关闭 向上 , 你 流氓 , 和 思考 的 显示 一些 尊重 .

闭嘴，你这个无赖，好好表现得尊重他人。

['dʒerəmi][maɪ] [wɜːd] , [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .
Jeremy My word , I'm a little drunk .
杰里米 我的 单词 , 我是 一个 小的 醉 .

杰里米：我的天，我有点醉了。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] [duː; də][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .
Drinking and respectfulness do not keep the same company .
喝 和 尊重 做 不是 保持 这 相同的 公司 .

喝酒和尊重他人是两码事。

['mænli][ai][fɪə(r)] [ðɪs] ['bɪblər] [wɪl] ['ruːɪn][maɪ][plænz] .
Manly I fear this bibbler will ruin my plans .
曼利 我 害怕 这 比布勒 将要 废墟 我的 计划 .

我真担心这个爱喝酒的人会毁了我的计划。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
What a misfortune to have need of you .
什么 一个 不幸 到 有 需要 的 你 .

真倒霉，竟然需要你帮忙。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['ʌnə] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
Anna , who are these people ?
安娜 , WHO 是 这些 人们 ?

安娜，这些人是谁?

['ʌnə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [brɔːt] .
Anna They are two of the dancers your father has brought .
安娜 他们 是 二 的 这 舞者 你的 父亲 有 带来 .

安娜：她们是你父亲带来的两位舞者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [tuː; tə] [ə'mjuːz] , [ə'pærəntli] .
They are dressed to amuse , apparently .
他们 是 穿着 到 娱乐 , 显然 .

他们显然是为了博君一笑而打扮的。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[jes] , [maɪ] ['leɪdɪz] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [spɔːt] .
Yes , my ladies , we come to give you a little moment of sport .
是的 , 我的 女士们 , 我们 来 到 给 你 一个 小的 片刻 的 运动 .

是的，女士们，我们来给大家带来一点运动的乐趣。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ai] [nəʊ] [ðæt] [mʌg] !
I know that mug !
我 知道 那 马克杯 !

我认得这个杯子!

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[mʌg] !
Mug !
马克杯 !

马克杯!

[əʊ] ! [mʌg] [jɔː'self] !
Oh ! Mug yourself !
哦 ! 马克杯 你自己 !

哦!你真是自作自受!

['mænli] ([tuː; tə]['dʒerəmi])
Manly (to Jeremy)
曼利 (到 杰里米)

曼利（对杰里米说）

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ?
Will you shut up ?
将要 你 关闭 向上 ?

你能不能闭嘴?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[ɪts] ['mænliːz] [vɔɪs] — [ɪts] ['mænli] [ðæt] [ai] [siː] .
It's Manly's voice — It's Manly that I see .
它是 男子气概 嗓音 — 它是 曼利 那 我 看 .

那是曼利的声音——我看到的是曼利。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂!

['mænli][doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
Manly Don't be frightened , Elizabeth .
曼利 不 是 害怕 , 伊丽莎白 .

曼利:别害怕,伊丽莎白。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænli] [huː] ['prez(ə)nts][hɪm'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Yes , it is Manly who presents himself to you ,
是的 , 它 是 曼利 WHO 礼物 他自己 到 你 ,

是的,那是曼利亲自向你介绍自己。

[ænd; ənd] [huː] [kʌts] [θruː] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
and who cuts through insurmountable obstacles to obtain the pleasure of seeing you .
和 WHO 削减 通过 不可逾越 障碍 到 获得 这 乐趣 的 看到 你 .

以及那些克服重重困难只为见到你的人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'griːəbli] .
Elizabeth You couldn't surprise me more agreeably .
伊丽莎白 你 不能 惊喜 我 更多的 欣然 .

伊丽莎白,你真是让我惊喜万分。

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [spiːk] .
My joy is so great that I can hardly speak .
我的 喜悦 是 所以 伟大的 那 我 能 几乎 说话 .

我高兴得说不出话来。

[bʌt; bət][maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] ['kruːəli] [krɒst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ] .
But my happiness is cruelly crossed by the fact that my father will discover you .
但 我的 幸福 是 残酷地 交叉 经过 这 事实 那 我的 父亲 将要 发现 你 .

但是,我父亲会发现你,这残酷地破坏了我的幸福。

['mænli][ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] ;
Manly I beg you not to worry ;
曼利 我 求 你 不是 到 担心 ;

曼利,我求你别担心;

[ðɪs] [dɪs'gaɪz] [haɪdz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ai]
this disguise hides me from his eyes so effectively that he has no idea I
这 伪装 隐藏 我 从 他的 眼睛 所以 有效地 那 他 有 不 主意 我
[ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] — [bɪ'saɪdz] ,
am here — besides ,
是 这里 — 除了 ,

这种伪装让我完全躲过了他的视线，他根本不知道我在这里——此外，

[hiːz] [siːn] [ˌem 'iː] [tuː] [ɪn'friːkwəntli] [tuː; tə] [spɒt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [get] - [ʌp] .
he's seen me too infrequently to spot me in this get - up .
他是 已见 我 也 不常 到 点 我 在 这 得到 - 向上 .

他很少见到我，所以没见过我这身打扮。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ?
And how did you get in ?
和 如何 做过 你 得到 在 ?

你是怎么进去的?

['mænli] [ai] [sent] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm]
Manly I sent the dancers and musicians to your home and paid them
曼利 我 发送 这 舞者 和 音乐家 到 你的 家 和 有薪酬的 他们
[sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
some money to introduce me as one of their comrades .
一些 钱 到 介绍 我 作为 一 的 他们的 同志们 .

我派舞者和乐师到你家，付给他们一些钱，让他们把我介绍给他们的同伴。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪz] [ðæt] ['dʒerəmi] [pleɪ] [ə; eɪ] [rəʊl] , [tuː] .
I thought it was wise that Jeremy play a role , too .
我 想法 它 曾是 明智的 那 杰里米 玩 一个 角色 , 也 .

我认为让杰里米也参与其中是明智之举。

['dʒerəmi] ['dʌznt] [dɑːns] ['bædli] ,
Jeremy doesn't dance badly ,
杰里米 不 舞蹈 糟糕 ,

杰里米跳舞跳得还不错。

[ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [duː; də] ['pɑːsəbli] [wel] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]
and I only do passably well — and we ought to appear indistinguishable
和 我 仅有的 做 勉强过关 出色地 — 和 我们 应该 到 出现 无法区分的
[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] .
in the little divertissement that is being prepared .
在 这 小的 娱乐 那 是 存在 准备 .

而我的表现也只是差强人意——在即将上演的这场小闹剧中，我们应该显得毫不起眼。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ænd; ənd] , [haʊ] [kæn; kən] ['dʒerəmi] [help] [juː; jʊ] ?
And , how can Jeremy help you ?
和 , 如何 能 杰里米 帮助 你 ?

那么，杰里米能帮到您什么呢?

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
He is so drunk that he doesn't know what's going on .
他 是 所以 醉 那 他 不 知道 是什么 去 在 .

他喝得烂醉，完全不知道发生了什么。

['dʒerəmi][doʊnt] ['wʌri] , [aɪm]['nevə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [aɪm] [drʌŋk] .
Jeremy Don't worry , I'm never better than when I'm drunk .
杰里米 不 担心 , 我是 绝不 更好的 比 什么时候 我是 醉 .

杰里米：别担心，我喝醉的时候状态最好。

[ɒn] [maɪ] [əʊθ] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
On my oath , I was born to be a musician .
在 我的 誓言 , 我 曾是 出生 到 是 一个 音乐家 .

我发誓，我生来就是要成为一名音乐家。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] .
It would seem so .
它 会 似乎 所以 .

看来确实如此。

[jʊr; jər] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
You're well adapted to your part .
你是 出色地 改编 到 你的 部分 .

你非常适合你的角色。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
This man will infallibly give you away .
这 男人 将要 绝对正确 给 你 离开 .

这个人一定会出卖你。

['dʒerəmi] [eɪ] !
Jeremy Eh !
杰里米 嗯 !

杰里米·埃！

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
What a thing to say !
什么 一个 事物 到 说 !

真是岂有此理！

[doʊnt][ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bruːt] [huː] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ]['mɑːstə(r)] —
Don't I know that your father is a brute who refuses to see my master —
不 我 知道 那 你的 父亲 是 一个 蛮力 WHO 拒绝 到 看 我的 掌握 —
[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['fɔːsɪz] [hɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪt]
and that my master has a passion that forces him to see you despite
和 那 我的 掌握 有 一个 热情 那 力量 他 到 看 你 尽管
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
your father .
你的 父亲 .

难道我不知道你父亲是个残暴的人，拒绝见我的主人吗？而我的主人却怀着一种强烈的感情，不顾你父亲的反对，执意要见你。

['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] — [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ]
Therefore , for that reason , it follows — that my master must see you
所以 , 为了 那 原因 , 它 跟随 — 那 我的 掌握 必须 看 你
[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] .
without your father seeing him .
没有 你的 父亲 看到 他 .

因此，基于这个原因，我的主人必须在你父亲不知情的情况下见你。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['kɒnfɪdænt] , — [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][bəuθ]
And me , like a discreet confidant , — it follows that I must see you both
和 我 , 喜欢 一个 慎重 知己 , — 它 跟随 那 我 必须 看 你 两个都
[waɪl] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
while seeing nothing .
尽管 看到 没有什么 .

而我，就像一个谨慎的知己，——这意味着我必须既看到你们两个，又什么都看不到。

[gəʊ] , ['tʃɪldrən] , ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Go , children , profit by the opportunity .
去 , 孩子们 , 利润 经过 这 机会 .

孩子们，去把握机会吧！

[tuː] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
Two make a party .
二 制作 一个 派对 .

两个人就能组成一个派对。

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [tə'geðə(r)] [waɪl] [ai][ə'mjuːz][maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] ['hʌsi] .
Have a nice time together while I amuse myself with this hussy .
有 一个 好的 时间 一起 尽管 我 娱乐 我 和 这 荡妇 .

你们俩好好享受吧，我要去和这个荡妇寻欢作乐了。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[jɔː(r); jə(r)]['væleɪ; 'vælɪt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['terəbli] ['nɜːvəs] .
Your valet makes me terribly nervous .
你的 代客泊车 制作 我 可怕 紧张的 .

你的代客泊车员让我非常紧张。

['mænli] [rəʊg] !
Manly Rogue !
曼利 流氓 !

男子汉浪子！

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
If you give me away ,
如果 你 给 我 离开 ,

如果你把我出卖了，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd] — [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]
I will give you a hell of a beating when we are outside — I cannot live
我 将要 给 你 一个 地狱 的 一个 殴打 什么时候 我们 是 外部 — 我 不能 居住
[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
without seeing you ,
没有 看到 你 ,

等我们到了外面，我一定要狠狠揍你一顿——我不能没有你。

[maɪ][dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .
my dear Elizabeth .
我的 亲爱的 伊丽莎白 .

我亲爱的伊丽莎白。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[nɔː(r)][ai] , [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʌnə] .
Nor I , without kissing you , my dear Anna .
也不 我 , 没有 接吻 你 , 我的 亲爱的 安娜 .

我也不会不吻你，我亲爱的安娜。

['mænli][ai] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] ['hev(ə)n] [grɑːnts][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Manly I will enjoy the happiness heaven grants me now ,
曼利 我 将要 享受 这 幸福 天堂 拨款 我 现在 ,

我将坦然享受上天赐予我的幸福。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [fə'lɪsəti] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪɪŋ] .
knowing the perfect felicity will be followed by a long period of sighing .
会心 这 完美的 费利西蒂 将要 是 随后 经过 一个 长的 时期 的 叹息 .

我知道完美的幸福之后，必然会有一段漫长的叹息期。

[bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
But don't make me worry for your life ,
但 不 制作 我 担心 为了 你的 生活 ,

但别让我为你担心，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['baʊnti] [ðæt] [ai][beg][ɒn][maɪ] [niːz] .
that is the bounty that I beg on my knees .
那 是 这 赏金 那 我 求 在 我的 膝盖 .

那是我跪地乞求的恩惠。

[ɪ'lɪzəbəθ] [jes] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Elizabeth Yes , I promise you , I'll be all right .
伊丽莎白 是的 , 我 承诺 你 , 患病的 是 全部 正确的 .

伊丽莎白：是的，我向你保证，我会没事的。

['mænli] , [get] [ʌp] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
Manly , get up — if you are caught in that position all will be lost .
曼利 , 得到 向上 — 如果 你 是 捕捉 在 那 位置 全部 将要 是 丢失的 .

男子汉，站起来——如果你被困在那个位置，一切都完了。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[nəʊ] — [ai][woʊnt] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
No — I won't get up until you swear to me .
不 — 我 惯于 得到 向上 直到 你 发誓 到 我 .

不——除非你向我发誓，否则我是不会起来的。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[ai][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] .
I hear someone .
我 听到 某人 .

我听到有人说话。

(['entə(r)] [bə'lɪndə] , [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] .)
(Enter Belinda , about ten years old .)
(进入 贝琳达 , 关于 十 年 老的 .)

（贝琳达上场，大约十岁。）

[bə'lɪndə] [ɑː] , [ɑː] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ai] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Belinda Ah , ah , my sister , I caught you at it .
贝琳达 啊 , 啊 , 我的 姐姐 , 我 捕捉 你 在 它 .

贝琳达：啊，啊，我的妹妹，我抓到你了。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
A man at your feet .
一个 男人 在 你的 脚 .

你脚边站着一个人。

[ɪts] ['veri] [kjuːt] — ['riːəli] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
It's very cute — really , ha , ha , ha .
它是 非常 可爱的 — 真的 , 哈 , 哈 , 哈 .

它非常可爱——真的，哈哈哈哈。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Oh , I am in despair .
哦 , 我 是 在 绝望 .

哦，我感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
She will tell everything to my father .
她 将要 告诉 一切 到 我的 父亲 .

她会把一切都告诉我父亲。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[pleɪg] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɪtə(r)] .
Plague on the little critter .
瘟疫 在 这 小的 小动物 .

诅咒这小家伙。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [hɪə(r)] , [mɪs] ?
What do you want here , Miss ?
什么 做 你 想 这里 , 错过 ?

小姐，您来这里有什么事？

[bə'lɪndə][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Belinda You don't think of me .
贝琳达 你 不 思考 的 我 .

贝琳达，你根本不会想起我。

[juː; jʊ] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
You each have one of your own , but you leave me without one .
你 每个 有 一 的 你的 自己的 , 但 你 离开 我 没有 一 .

你们每个人都有一本，却没给我留下一本。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] , ['lɪt(ə)l] ['skætəbreɪn] ?
What are you getting at , little scatterbrain ?
什么 是 你 获得 在 , 小的 马大哈 ?

你这迷糊小子到底想说什么?

[bə'lɪndə] [heɪ] , [jes] , [jes] , ['lɪt(ə)l] ['skætəbreɪn] .
Belinda Hey , yes , yes , little scatterbrain .
贝琳达 嘿 , 是的 , 是的 , 小的 马大哈 .

贝琳达：嘿，是的，是的，你这个迷糊小家伙。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hɪə(r)]['dɪd(ə)nt]['wɪspə(r)] [swiːt] ['nʌθiŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]
This gentleman here didn't whisper sweet nothings in your ear — and this one
这 绅士 这里 没有 耳语 甜的 什么也没有 在 你的 耳朵 — 和 这 一
['dɪd(ə)nt] [kɪs] ['ʌnə] ?
didn't kiss Anna ?
没有 吻 安娜 ?

这位先生没有在你耳边说甜言蜜语，也没有亲吻安娜?

[mɪə(r)] [trɪks] !
Mere tricks !
仅仅 技巧 !

不过是些小伎俩!

['dʒerəmi] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
Jeremy What do you want , little girl ?
杰里米 什么 做 你 想 , 小的 女孩 ?

杰里米，小姑娘，你想要什么?

[ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .
If I understand you , I will give you a spanking .
如果 我 理解 你 , 我 将要 给 你 一个 打屁股 .

如果我听懂了你的意思，我会打你屁股。

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .
A spanking .
一个 打屁股 .

打屁股。

[ɑː] , [ɑː] — ['lɪs(ə)n] .
Ah , ah — listen .
啊 , 啊 — 听 .

啊，啊——听着。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[jes] , [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .
Yes , a spanking .
是的 , 一个 打屁股 .

是的，要打屁股。

[kʌm] [wʌn] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swɪtʃ] [raɪt] [ə'weɪ] .
Come one , bring me a switch right away .
来 一 , 带来 我 一个 转变 正确的 离开 .

快点，马上给我拿个开关来。

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [drʌŋk] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
Look at this drunk who wants to give me a whipping .
看 在 这 醉 WHO 想要 到 给 我 一个 鞭打 .

瞧瞧这个醉汉，他居然想抽我一顿。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[drʌŋk] !
Drunk !
醉 !

醉!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mɪŋks][ɪz] [tuː] [smɑːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
This little minx is too smart to live .
这 小的 minx 是 也 聪明的 到 居住 .

这只小妖精太聪明了，简直不可救药。

['ʌnə] ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] !
Anna Listen , little girl !
安娜 听 , 小的 女孩 !

安娜，听着，小姑娘!

[doʊnt][gəʊ] ['telɪŋ] ['stjuːpɪd] ['stɔːriz] .
Don't go telling stupid stories .
不 去 讲述 愚蠢的 故事 .

别讲愚蠢的故事。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪm'self] [huː] [ɪn'vaɪtɪd] [ðiːz] ['dʒentlmən] .
It's your father himself who invited these gentlemen .
它是 你的 父亲 他自己 WHO 受邀 这些 先生们 .

是你父亲亲自邀请了这些先生们。

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .
I am well aware he invited them .
我 是 出色地 意识到的 他 受邀 他们 .

我很清楚是他邀请的他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɑːns] , [nɒt] [meɪk] [lʌv] .
But to dance , not make love .
但 到 舞蹈 , 不是 制作 爱 .

但是为了跳舞，而不是做爱。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] —
You have the impudence —
你 有 这 厚颜无耻 —

你真是厚颜无耻!

[bə'lɪndə] [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] .
Belinda Come on , come on .
贝琳达 来 在 , 来 在 .

贝琳达，快点，快点。

[ai] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
I already know about THINGS .
我 已经 知道 关于 事物 .

我已经了解一些事情了。

[tuː; tə][biː; bi] ['læŋgərəs] , [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ['tendəli] ,
To be languorous , to throw himself at your feet , to kiss your hands tenderly ,
到 是 慵懒的 , 到 扔 他自己 在 你的 脚 , 到 吻 你的 双手 温柔地 ,

他慵懒地跪倒在你脚下，温柔地亲吻你的双手，

[tuː; tə][kɑːst] ['daɪɪŋ] [lʊks] — [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [lʌv] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] .
to cast dying looks — they call that making love — and I know perfectly well .
到 投掷 垂死 看起来 — 他们 称呼 那 制作 爱 — 和 我 知道 完美 出色地 .

用充满爱意的眼神凝视——他们称之为爱——而我对此心知肚明。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] !
This little creature is very dangerous !
这 小的 生物 是 非常 危险的 !

这种小家伙非常危险!

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[ai]['ɔːlsəʊ] [kɔːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I also caught my father doing the same thing this morning .
我 还 捕捉 我的 父亲 正在做 这 相同的 事物 这 早晨 .

今天早上我也看到我父亲在做同样的事情。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Your father ?
你的 父亲 ?

你父亲?

[bə'lɪndə] [jes] , [ɪn'diːd] .
Belinda Yes , indeed .
贝琳达 是的 , 的确 .

贝琳达：是的，的确如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He was decked out like a young man .
他 曾是 甲板 出去 喜欢 一个 年轻的 男人 .

他打扮得像个年轻人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['keəfəli] .
I didn't say anything to him about it , but I watched him carefully .
我 没有 说 任何事物 到 他 关于 它 , 但 我 观看 他 小心 .

我没有跟他说这件事，但我一直在仔细观察他。

— [wen] [aɪm][bɪg] ,
— When I'm big ,
— 什么时候 我是 大的 ,

— 当我长大后，

[ai] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I will remind him of it if he should try to prevent me from taking a
我 将要 提醒 他 的 它 如果 他 应该 尝试 到 防止 我 从 采取 一个
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

如果他胆敢阻止我交情人，我会提醒他这件事。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[hɪrz] [ðə; ði][məʊst] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [pest] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] .
Here's the most naughty little pest I've ever known .
这里是 这 最多 淘气 小的 害虫 我已经 曾经 已知 .

这是我见过的最淘气的小家伙。

[bə'lɪndə] [jʊr; jər] ['riːəli] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ,
Belinda You're really irritated , aren't you ,
贝琳达 你是 真的 受刺激 , 不是 你 ,

贝琳达，你真的很生气，是不是?

[æt; ət] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]['fjʊəriəs][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
at what I've found out — for I can make you furious and revenge
在 什么 我已经 成立 出去 — 为了 我 能 制作 你 狂怒 和 复仇
[maɪ'self][ɒn][maɪ]['sɪstə(r)] [huː] [triːts] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
myself on my sister who treats me like a child ,
我 在 我的 姐姐 WHO 款待 我 喜欢 一个 孩子 ,

我发现了一些事情——因为我可以激怒你，并报复我那个把我当孩子一样对待的姐姐。

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
and who wants to be married before me .
和 WHO 想要 到 是 已婚 前 我 .

谁想在我之前结婚?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wel]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	['mærid]	[fɜːst]	.
Well	**,**	**you**	**can**	**get**	**married**	**first**	**.**
出色地	,	你	能	得到	已婚	第一的	.

当然，你可以先结婚。

[doʊnt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	.
Don't	**say**	**anything**	**.**
不	说	任何事物	.

什么都别说。

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[gʊd]	!
Good	**!**
好的	!

好的！

[ai]	[wɪl]	['mæri]	[fɜːst]	.
I	**will**	**marry**	**first**	**.**
我	将要	结婚	第一的	.

我会先结婚。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[weɪt]	[tɪl]	[ðen]	?
You	**have**	**the**	**patience**	**to**	**wait**	**till**	**then**	**?**
你	有	这	耐心	到	等待	直到	然后	?

你有耐心等到那时吗?

[kʌm]	,	[kʌm]	,	['sɪstə(r)]	,	['mæri]	[ðɪs]	['dʒentlmən]	['kwɪkli]	—	[ðen]	[ðeɪ]	[wɪl]	[suːn]
Come	**,**	**come**	**,**	**sister**	**,**	**marry**	**this**	**gentleman**	**quickly**	**—**	**then**	**they**	**will**	**soon**
来	,	来	,	姐姐	,	结婚	这	绅士	迅速地	—	然后	他们	将要	很快

来吧，来吧，妹妹，快嫁给这位先生——这样他们很快就能……

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	.
give	**me**	**a**	**chance**	**to**	**choose**	**one**	**for**	**myself**	**.**
给	我	一个	机会	到	选择	一	为了	我	.

给我一个机会自己选择一个。

[ɪ'lɪzəbəθ]	['dɪd(ə)nt]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðɪs]	['dʒentlmən]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dɑːnsə(r)]	,
Elizabeth	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**this**	**gentleman**	**is**	**a**	**dancer**	**,**
伊丽莎白	没有	我	告诉	你	那	这	绅士	是	一个	舞蹈家	,

伊丽莎白，我不是告诉过你这位先生是位舞蹈演员吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ai]	[doʊnt]	[faɪnd]	[hɪm]	[ə'træktɪv]	?
and	**that**	**I**	**don't**	**find**	**him**	**attractive**	**?**
和	那	我	不	寻找	他	吸引人的	?

难道我不觉得他有吸引力吗?

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[heɪ]	,	[jes]	!
Hey	**,**	**yes**	**!**
嘿	,	是的	!

嘿，是的！

[ə; eɪ]	['dɑːnsə(r)]	!
A	**dancer**	**!**
一个	舞蹈家	!

一位舞者！

[wɒt] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] !
What a dancer !
什么 一个 舞蹈家 !

真是个舞者！

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][mɑːsk] .
It's no use for him to hide behind his mask .
它是 不 使用 为了 他 到 隐藏 在后面 他的 面具 .

他躲在面具后面毫无用处。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[gəʊ][ɒn] , [jʊr; jər]['kreɪzi] .
Go on , you're crazy .
去 在 , 你是 疯狂的 .

继续说，你疯了。

[bə'lɪndə] [heɪ] , [nəʊ] .
Belinda Hey , no .
贝琳达 嘿 , 不 .

贝琳达：嘿，不。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ;
I didn't see him down there drinking with the musicians ;
我 没有 看 他 向下 那里 喝 和 这 音乐家 ;

我没看到他跟那些乐手在下面喝酒；

[ai]['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't listen to him when he wasn't aware of it .
我 没有 听 到 他 什么时候 他 不是 意识到的 的 它 .

在他不知情的情况下，我没有听他的话。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [id] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [hiː; hi]
He told them he'd give them plenty of money if they would pretend he
他 讲述 他们 他会 给 他们 很多 的 钱 如果 他们 会 假装 他
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ˌʌp'set] ,
was one of them — that he would be so upset ,
曾是 一 的 他们 — 那 他 会 是 所以 沮丧的 ,

他告诉他们，如果他们假装他是他们中的一员，他会给他们很多钱——他会非常生气。

[səʊ][ˌʌp'set] , [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] .
so upset , if my father saw him .
所以 沮丧的 , 如果 我的 父亲 锯 他 .

如果我父亲看到他，我会非常难过。

[əʊ] , [ɪf] [hiːz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Oh , if he's so afraid of my father ,
哦 , 如果 他是 所以 害怕的 的 我的 父亲 ,

哦，如果他那么害怕我父亲的话，

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə]
then he must be your lover — for my father doesn't want you to
然后 他 必须 是 你的 情人 — 为了 我的 父亲 不 想 你 到
[hæv; həv] ['eni] ['lʌvəz] .
have any lovers .
有 任何 恋人 .

那么他一定是你的情人——因为我父亲不希望你有任何情人。

[hiːz] ['veri] [rɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
He's very wrong , because I think this is very amusing .
他是 非常 错误的 , 因为 我 思考 这 是 非常 有趣 .

他大错特错了，因为我觉得这很有趣。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[haʊ] ['mɪzrəbl] [ai] [ˌeɪ 'em] !
How miserable I am !
如何 悲惨的 我 是 !

我真是太惨了！

[bə'lɪndə] [gəʊ] , [gəʊ] , [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['sɪstə(r)] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .
Belinda Go , go , fear nothing , sister , put your affairs in repose .
贝琳达 去 , 去 , 害怕 没有什么 , 姐姐 , 放 你的 事务 在 休息 .

贝琳达，走吧，走吧，不要害怕，姐姐，把你的事情交给别人处理吧。

[ai] [wɪl] [prɪ'vent] [pə'pɑː] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] — [bʌt; bət] ,
I will prevent papa from coming here when he gets back — but ,
我 将要 防止 爸爸 从 未来 这里 什么时候 他 获得 后退 — 但 ,

等爸爸回来后，我会阻止他来这里——但是，

[ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [get] [bɪg] .
on the condition that you will help me when I get big .
在 这 状况 那 你 将要 帮助 我 什么时候 我 得到 大的 .

条件是等我长大后你要帮助我。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ˌem 'iː] , [tuː] .
Me , too .
我 , 也 .

我也是。

(['eksɪt] [bə'lɪndə] .)
(Exit Belinda .)
(出口 贝琳达 .)

（贝琳达下车。）

['ʌnə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['prɒmɪsɪz] [mʌtʃ] .
Anna That little girl promises much .
安娜 那 小的 女孩 承诺 很多 .

安娜，那个小女孩前途无量。

[ə; eɪ] [ten] [jɪə(r)] [əʊld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn'triːg] !
A ten year old to discover a secret intrigue !
一个 十 年 老的 到 发现 一个 秘密 阴谋 !

一个十岁的孩子发现了一个秘密阴谋！

[ɪ'lɪzəbəθ] [ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['terəbli] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ]
Elizabeth I swear to you that I'm terribly nervous and I believe that although
伊丽莎白 我 发誓 到 你 那 我是 可怕 紧张的 和 我 相信 那 虽然
[juː; jʊ] [dʒʌst] [gɒt] [hɪə(r)] ,
you just got here ,
你 只是 得到 这里 ,

伊丽莎白，我向你发誓，我非常紧张，而且我相信，虽然你刚到这里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] .
it would be better for you to leave .
它 会 是 更好的 为了 你 到 离开 .

你最好离开。

['ʌnə] [ænd; ənd] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .
Anna And I , for one , think it isn't necessary .
安娜 和 我 , 为了 一 , 思考 它 不是 必要的 .

安娜和我，我个人认为没有必要。

[kaʊnt] [ɒn] [bə'lɪndə] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Count on Belinda saying nothing .
数数 在 贝琳达 说 没有什么 .

别指望贝琳达会说什么。

[weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mærid] .
Wait till she gets married .
等待 直到 她 获得 已婚 .

等她结婚后再说。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] .
What a talent for pacifying a jealous husband .
什么 一个 天赋 为了 安抚 一个 嫉妒的 丈夫 .

她真是安抚嫉妒丈夫的高手。

[ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] — [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ɪn] [ðə; ði]
The man will be lost — for husbands in this country are the nicest in the
这 男人 将要 是 丢失的 — 为了 丈夫们 在 这 国家 是 这 最友善的 在 这
[wɜːld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [skɪl] [tuː; tə] [træp] [ðem; ðəm] .
world and it doesn't take much skill to trap them .
世界 和 它 不 拿 很多 技能 到 陷阱 他们 .

这个男人将会迷失——因为这个国家的丈夫是世界上最好的丈夫，不需要太多的技巧就能俘获他们的心。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ʌnə] , ['riːəli] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] [haʊ]
Elizabeth Anna , really ! — it would be better if you kept your mind on how
伊丽莎白 安娜 , 真的 ! — 它 会 是 更好的 如果 你 保留 你的 头脑 在 如何
[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
to help us ,
到 帮助 我们 ,

伊丽莎白·安娜，真的！——你最好还是想想怎么帮我们吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪli] [aɪ'diəz] !
instead of giving vent to such silly ideas !
反而 的 给予 发泄 到 这样的 愚蠢的 想法 !

而不是让这种愚蠢的想法滋生蔓延!

['ʌnə] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
Anna As you like .
安娜 作为 你 喜欢 .

安娜：随你便。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [prɪ'kəʊʃəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
I am going to tell that precocious little girl not to say a word to your father .
我 是 去 到 告诉 那 早熟 小的 女孩 不是 到 说 一个 单词 到 你的 父亲 .

我要告诉那个早熟的小女孩，不许跟你爸爸说一个字。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I will be very much obliged to you .
我 将要 是 非常 很多 有义务 到 你 .

我将不胜感激。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] .
On my word , here he is himself .
在 我的 单词 , 这里 他 是 他自己 .

我发誓，他本人就在这儿。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[əʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
Oh , we are discovered .
哦 , 我们 是 发现 .

哦，我们被发现了。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[wɒtʃ] [jɔː'selvz] ['keəfəli] .
Watch yourselves carefully .
手表 你们自己 小心 .

务必小心谨慎。

(['entə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] .)
(Enter Mr . Matthews .)
(进入 先生 . 马修斯 .)

（马修斯先生上场。）

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[gʊd] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] ?
Good day , my dear , how are you feeling ?
好的 天 , 我的 亲爱的 , 如何 是 你 感觉 ?

亲爱的，你好，感觉怎么样?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[nɒt] ['veri] [ɪl] [tə'deɪ] , [pə'pɑ:] .
Not very ill today , papa .
不是 非常 患病的 今天 , 爸爸 .

爸爸，你今天不太病。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ai]['weɪdʒə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɪs] [bə'lɪndə] [hu:] [sent] [ju:; jʊ][hɪə(r)] .
I wager it was Miss Belinda who sent you here .
我 赌注 它 曾是 错过 贝琳达 WHO 发送 你 这里 .

我猜是贝琳达小姐派你来的。

['mæθju:z] [əʊ] [nəʊ] , [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] .
Matthews Oh no , she didn't want me to come .
马修斯 哦 不 , 她 没有 想 我 到 来 .

马修斯：哦不，她不想让我来。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [left] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .
She told me Elizabeth had left with you to take a walk in the Park .
她 讲述 我 伊丽莎白 有 左边 和 你 到 拿 一个 走 在 这 公园 .

她告诉我伊丽莎白和你一起去公园散步了。

['ʌnə] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Anna That is what we spoke of doing in front of her ,
安娜 那 是 什么 我们 辐 的 正在做 在 正面 的 她 ,

安娜，这就是我们之前在她面前说要做的事。

[bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'spəʊzd] —
but Miss Elizabeth changed her mind because she is a little indisposed —
但 错过 伊丽莎白 已更改 她 头脑 因为 她 是 一个 小的 不适 —
[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌvz] ['dɑ:nsɪŋ] .
and because she really loves dancing .
和 因为 她 真的 爱 跳舞 .

但伊丽莎白小姐改变了主意，因为她身体有些不适——而且她真的很喜欢跳舞。

[ai] [brɔ:t] [ði:z] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] .
I brought these gentlemen here while waiting for your little show .
我 带来 这些 先生们 这里 尽管 等待 为了 你的 小的 展示 .

我带这些先生们来这里，等着看你们的小表演。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] .
You did very well .
你 做过 非常 出色地 .

你做得很好。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] .
They are dressed to play a very exciting part .
他们 是 穿着 到 玩 一个 非常 激动人心 部分 .

他们打扮得漂漂亮亮，准备扮演一个非常精彩的角色。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] [gʊd] .
They both look good .
他们 两个都 看 好的 .

他们俩看起来都不错。

['dʒerəmi][sɜː(r)] , [ɪn][ɔːl] ['mɒdəsti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lait] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] .
Jeremy Sir , in all modesty , we are very light on our feet .
杰里米 先生 , 在 全部 谦逊 , 我们 是 非常 光 在 我们的 脚 .

杰里米先生，恕我直言，我们身轻如燕。

(['fɔːlɪŋ] ['drʌŋkənli] [ɒn] ['mæθjuːz])
(falling drunkenly on Matthews)
(坠落 醉酒地 在 马修斯)

（醉醺醺地倒在马修斯身上）

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[nɒt] [səʊ] [lait] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
Not so light , it would seem .
不是 所以 光 , 它 会 似乎 .

看来并不轻松。

['ʌnə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [drʌŋk] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]
Anna They are so drunk , both of them , that they haven't the strength to
安娜 他们 是 所以 醉 , 两个都 的 他们 , 那 他们 还没有 这 力量 到

[dɑːns] [tuː] [steps] .
dance two steps .
舞蹈 二 步骤 .

安娜：他们俩都喝得烂醉，连跳两步舞的力气都没有了。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
I told you exactly what would happen .
我 讲述 你 确切地 什么 会 发生 .

我早就告诉过你会发生什么事了。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

['fræŋkli] , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] , [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][waɪn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]
Frankly , Mr . Matthews , you really have the finest wine to be had in
坦率地说 , 先生 . 马修斯 , 你 真的 有 这 最好的 葡萄酒 到 是 有 在

坦白说，马修斯先生，您那里的葡萄酒真是堪称一流。

['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜːrnt] [æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]
London , and if I weren't as sober as I am , I would be of half a
伦敦 , 和 如果 我 不是 作为 清醒 作为 我 是 , 我 会 是 的 一半 一个
[maɪnd]
mind
头脑

伦敦，如果我不是现在这么清醒，我可能就有点神志不清了。

[tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to take good care of it .
到 拿 好的 关心 的 它 .

好好爱护它。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [tuː] ['θrɪfti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It seems to me , you haven't been too thrifty with it .
它 似乎 到 我 , 你 还没有 到过 也 节俭 和 它 .

依我看，你在这方面似乎不太节俭。

['dʒerəmi][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] .
Jeremy The better to amuse you .
杰里米 这 更好的 到 娱乐 你 .

杰里米 更好地逗你开心。

[waɪn] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['sʌplnəs] .
Wine gives me a strength , a suppleness .
葡萄酒 给予 我 一个 力量 , 一个 柔韧性 .

葡萄酒赋予我力量和柔韧性。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒntreɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] ?
Would you like to dance a little entrée with me , Mr . Matthews ?
会 你 喜欢 到 舞蹈 一个 小的 主菜 和 我 , 先生 . 马修斯 ?

马修斯先生，您愿意和我一起跳一段开胃舞吗?

['mæθjuːz] [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl]
Matthews No , no , my boy , you will do better to go sleep and wait till
马修斯 不 , 不 , 我的 男生 , 你 将要 做 更好的 到 去 睡觉 和 等待 直到
['ɛvriˌbɑːdiz] [kʌm] .
everybody's come .
每个人的 来 .

马修斯：不，不，我的孩子，你最好去睡觉，等大家都来了再说。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] .
You are a man of good counsel .
你 是 一个 男人 的 好的 法律顾问 .

你是一位善于提供建议的人。

[ə'griːd] !
Agreed !
同意 !

同意！

[tuː; tə] [sliːp] .
To sleep .
到 睡觉 .

睡觉。

['mæθjuːz] [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɒt][səʊ] [drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] ,
Matthews I believe this one is not so drunk as the other fellow ,
马修斯 我 相信 这 一 是 不是 所以 醉 作为 这 其他 同伴 ,

马修斯，我觉得这个人没另一个人喝得那么醉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
because he doesn't say a word .
因为 他 不 说 一个 单词 .

因为他一句话也不说。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] .
He doesn't think the less .
他 不 思考 这 较少的 .

他并没有因此而轻视。

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][sæd][maɪnd] .
My master has a sad mind .
我的 掌握 有 一个 伤心 头脑 .

我的主人心地忧郁。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[wɒt] — [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ?
What — his master ?
什么 — 他的 掌握 ?

什么——他的主人?

['dʒerəmi] [heɪ] , [jes] , [ʃʊə(r)] !
Jeremy Hey , yes , sure !
杰里米 嘿 , 是的 , 当然 !

Jeremy Hey，是的，当然!

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
I am only his assistant .
我 是 仅有的 他的 助手 .

我只是他的助理。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .
Wait till you see him .
等待 直到 你 看 他 .

你见到他就知道了。

[hiːz] [ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['demənstreɪt] [wɪð]
He's the best fellow in the world , and if you wish he will demonstrate with
他是 这 最好的 同伴 在 这 世界 , 和 如果 你 希望 他 将要 证明 和
[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
your daughter .
你的 女儿 .

他是世界上最好的人，如果你愿意，他可以为你的女儿做示范。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ?
Do you feel like trying it with him ?
做 你 感觉 喜欢 尝试 它 和 他 ?

你想和他试试吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Elizabeth I wouldn't dare suggest it to you , papa , but if you wish it ,
伊丽莎白 我 不会 敢 建议 它 到 你 , 爸爸 , 但 如果 你 希望 它 ,

伊丽莎白，我不敢向您提出这样的建议，爸爸，但是如果您希望如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
it would give me the greatest pleasure in the world .
它 会 给 我 这 最 乐趣 在 这 世界 .

这将给我带来世上最大的快乐。

['mæθjuːz] [ai] [rɪ'teɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Matthews I retained you to show my daughter .
马修斯 我 保留 你 到 展示 我的 女儿 .

马修斯，我聘请你来给我女儿看。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [hæd; həd] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
She already has had good instruction .
她 已经 有 有 好的 操作说明 .

她已经接受过良好的指导。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三重婚姻(The Triple Marriage)

第2/3页

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[maɪ]['mɑːstə(r)]['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] .
My master always wishes to add to his scholars .
我的 掌握 总是 愿望 到 添加 到 他的 学者们 .

我的主人总是希望扩充他的学生队伍。

['mænli] ([prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk])
Manly (pretending to be drunk)
曼利 (假装 到 是 醉)

男子气概（假装喝醉）

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ai] [wɪl] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ] — [hɪk] — ['skɪlz] .
I will impart to her all my — hic — skills .
我 将要 传授 到 她 全部 我的 — 嗝 — 技能 .

我会把我的所有——嗝——技能都传授给她。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ai][beg][juː; jʊ] .
As soon as you can , I beg you .
作为 很快 作为 你 能 , 我 求 你 .

请你尽快行动。

[aɪv] [dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] — [ænd; ənd]
I've just decided to marry her off — and
我已经 只是 决定 到 结婚 她 离开 — 和

我已经决定把她嫁出去了——

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] .
I want her to dance at her wedding .
我 想 她 到 舞蹈 在 她 婚礼 .

我希望她在婚礼上跳舞。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
And , to whom are you planning to marry her , if you please ?
和 , 到 谁 是 你 规划 到 结婚 她 , 如果 你 请 ?

那么，请问您打算把她嫁给谁？

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stjʊdnts] [tə'geðə(r)] .
To one of my best friends — we were students together .
到 一 的 我的 最好的 朋友们 — 我们 是 学生 一起 .

献给我最好的朋友之一——我们曾是学生。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [meɪts] !
With one of your school mates !
和 一 的 你的 学校 伙伴们 !

和你的一位同学一起!

['riːəli] , [jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] .
Really , you're joking .
真的 , 你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧?

['mæθjuːz] [wɒt] !
Matthews What !
马修斯 什么 !

马修斯，什么!

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
Didn't you just tell me a little while ago that she needs a husband ?
没有 你 只是 告诉 我 一个 小的 尽管 前 那 她 需求 一个 丈夫 ?

你刚才不是还跟我说她需要个丈夫吗?

['ʌnə] [jes] , [sɜː(r)] .
Anna Yes , sir .
安娜 是的 , 先生 .

安娜：是的，先生。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][maɪ] [wɜːd] ,
But believe me — but my word ,
但 相信 我 — 但 我的 单词 ,

但请相信我——我的话，

[wɪl] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [meit] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [helθ] ?
will a man who was your school mate be capable of restoring her to health ?
将要 一个 男人 WHO 曾是 你的 学校 伴侣 是 有能力的 的 恢复 她 到 健康 ?

你的同学能治好她的病吗?

['mæθjuːz] ['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] ['ɒfəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] .
Matthews Mr . Nugent offers to take her without a dowry .
马修斯 先生 . 努金特 优惠 到 拿 她 没有 一个 嫁妆 .

马修斯先生和努金特先生提出不收嫁妆就娶她。

[ai] [laɪk] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
I like that idea .
我 喜欢 那 主意 .

我喜欢这个主意。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['betə(r)][get] ['redi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
He's coming here immediately , and I had better get ready to see him .
他是 未来 这里 立即地 ， 和 我 有 更好的 得到 准备好 到 看 他 .

他马上就到这里来，我最好做好迎接他的准备。

(['eksɪt] ['mæθjuːz] .)
(Exit Matthews .)
(出口 马修斯 .)

（马修斯下场。）

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

['mædəm] [njuːd͡ʒɛnt] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
Madame Nugent , I am your very humble servant .
夫人 努金特 ， 我 是 你的 非常 谦逊的 仆人 .

努金特夫人，我是您最卑微的仆人。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

['dʌb(ə)l] ['krɒsə(r)] !
Double crosser !
双倍的 交叉 !

两面三刀!

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dʒəʊk] ?
Is now a time to joke ?
是 现在 一个 时间 到 开玩笑 ?

现在是开玩笑的时候吗?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ɑː] , ['mænli] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
Ah , Manly , what will become of us ?
啊 ， 曼利 ， 什么 将要 变得 的 我们 ?

唉，曼利，我们以后会怎么样呢?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['ʌnə] , [help] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
Anna , help us with your advice .
安娜 ， 帮助 我们 和 你的 建议 .

安娜，请给我们一些建议。

['ʌnə] [aɪm][æz; əz] ['flæbəgɑːstɪd] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [sed] [meɪks]
Anna I'm as flabbergasted as you , and what has just been said makes
安娜 我是 作为 目瞪口呆 作为 你 ， 和 什么 有 只是 到过 说 制作
[ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] .
me even more so .
我 甚至 更多的 所以 .

安娜，我和你一样震惊，刚才那番话更让我感到震惊。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː] , [ɪf] ['əʊnli][maɪ]['brʌðə(r)] ['wɔːltə] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !
Elizabeth Ah , if only my brother Walter were here !
伊丽莎白 啊 , 如果 仅有的 我的 兄弟 沃尔特 是 这里 !

伊丽莎白：啊，要是我的哥哥沃尔特在这里就好了！

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['riːəli] [k'eəz] [ə'baʊt] [hɪm] .
He loves me and father really cares about him .
他 爱 我 和 父亲 真的 关心 关于 他 .

他爱我，父亲也很关心他。

[wiː; wi][kʊd; kəd][kən'faɪd]['aʊə(r)]['siːkrət][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]
We could confide our secret to him and he would be able to help
我们 可以 信任 我们的 秘密 到 他 和 他 会 是 有能力的 到 帮助
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们可以把秘密告诉他，他一定能帮助我们。

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ]
But he's been in the country for the last eight days and we don't know
但 他是 到过 在 这 国家 为了 这 最后的 八 天 和 我们 不 知道
[wen] [hiːl] [biː; bi] [bæk] .
when he'll be back .
什么时候 地狱 是 后退 .

但他已经在国内待了八天了，我们不知道他什么时候会回来。

['dʒerəmi][maɪ][gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [jʊr; jər][ɪn] .
Jeremy My God , what a mess you're in .
杰里米 我的 上帝 , 什么 一个 混乱 你是 在 .

杰里米，我的天哪，你这下可糟透了。

[bʌt; bət] , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But , I've found a way to get you out of it .
但 , 我已经 成立 一个 方式 到 得到 你 出去 的 它 .

但是，我已经找到办法让你摆脱困境。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [jʊr; jər][ɪn] ?
What good can you do us in the state you're in ?
什么 好的 能 你 做 我们 在 这 状态 你是 在 ?

你现在这种状态能为我们做点什么呢?

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[waɪn] [gɪvz] [ˌem 'iː][wɪt] . —
Wine gives me wit . —
葡萄酒 给予 我 有 . —

酒让我变得机智。

['saɪləns] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] .
Silence , I am going to speak .
沉默 , 我 是 去 到 说话 .

安静，我要发言了。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

['dʒerəmi] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
Jeremy First of all , Miss Elizabeth must explain to her father ,
杰里米 第一的 的 全部 , 错过 伊丽莎白 必须 解释 到 她 父亲 ,

杰里米：首先，伊丽莎白小姐必须向她父亲解释一下。

[ænd; ənd] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [tʃɑːm] :
and do so with great discretion and charm :
和 做 所以 和 伟大的 审慎 和 魅力 :

而且要非常谨慎和迷人：

[dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] .
Dear father , you don't know what you're saying or doing .
亲爱的 父亲 , 你 不 知道 什么 你是 说 或者 正在做 .

亲爱的父亲，你不知道你在说什么，做什么。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Beautiful beginning .
美丽的 开始 .

美好的开始。

['dʒerəmi]
Jeremy
杰里米

杰里米

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] ['skɒlə(r)] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri]
And secondly , you must speak to this old scholar who wants to marry
和 第二 , 你 必须 说话 到 这 老的 学者 WHO 想要 到 结婚

其次，你必须和那位想结婚的老学者谈谈。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Miss Elizabeth .
错过 伊丽莎白 .

伊丽莎白小姐。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[wel] , [wɒt] [duː; də] [ai] [tel] [hɪm] ?
Well , what do I tell him ?
出色地 , 什么 做 我 告诉 他 ?

那我该怎么跟他说呢？

['dʒerəmi][juː; jʊ] [wɪl] [beg] [hɪm] ['veri] ['kaɪndli] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evribɒdi])
Jeremy You will beg him very kindly (for I wish to be kind to everybody)
杰里米 你 将要 求 他 非常 亲切地 (为了 我 希望 到 是 种类 到 大家)
[tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
to leave here as fast as he can ,
到 离开 这里 作为 快速地 作为 他 能 ,

杰里米，你要非常恳求他（因为我想善待所有人），让他尽快离开这里。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
but on the condition that he never return .
但 在 这 状况 那 他 绝不 返回 .

但条件是他永远不要回来。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Nice thing to say .
好的 事物 到 说 .

说得真好。

['dʒerəmi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [θɪŋz] [fɔːl] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
Jeremy So much the better if things fall out so that you don't have to do
杰里米 所以 很多 这 更好的 如果 事物 落下 出去 所以 那 你 不 有 到 做
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

杰里米：如果事情自然而然地解决，那就最好了，这样你就什么都不用做了。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[wʌts] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ?
What's so much the better ?
是什么 所以 很多 这 更好的 ?

究竟好在哪里？

['dʒerəmi] [jes] , [ɪn'diːd] .
Jeremy Yes , indeed .
杰里米 是的 , 的确 .

杰里米：是的，确实如此。

[wiː; wi][woʊnt] [suːn] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .
We won't soon be defeated .
我们 惯于 很快 是 战败 .

我们不会轻易被打败。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [liːv] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði]
Because if he refuses to leave by the door , we must throw him out the
因为 如果 他 拒绝 到 离开 经过 这 门 , 我们 必须 扔 他 出去 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

因为如果他拒绝从门口离开，我们就必须把他从窗户扔出去。

['mænli]
Manly
曼利

曼利

[əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['stju:pɪd] — [li:v] [ˌju: 'es][ə'ləʊn][səʊ][wi:; wi][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] .
Oh , shut up , stupid — leave us alone so we can consider .
哦 , 关闭 向上 , 愚蠢的 — 离开 我们 独自的 所以 我们 能 考虑 .

哦，闭嘴，笨蛋——别打扰我们，让我们好好考虑一下。

(- [vɔɪs] : ['tæli] - [həʊ] !)
(Trim's voice : Tally - ho !)
(- 嗓音 : 相符 - 何 !)

（特里姆的声音：出发！）

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ai][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] .
I hear someone .
我 听到 某人 .

我听到有人说话。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [trɪm] .
It sounds like Trim .
它 声音 喜欢 修剪 .

听起来像是Trim。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ɪf] [ɪts] [trɪm] , [maɪ]['brʌðə(r)]['ɪz(ə)nt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
If it's Trim , my brother isn't far away .
如果 它是 修剪 , 我的 兄弟 不是 远的 离开 .

如果是特里姆，那我哥哥应该就在附近。

['ʌnə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Anna Return to your room , Miss Elizabeth .
安娜 返回 到 你的 房间 , 错过 伊丽莎白 .

安娜，请回你的房间去，伊丽莎白小姐。

[ju:; jʊ] , ['dʒentlmən] , [gəʊ][dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] ['kɒmreɪdz] .
You , gentlemen , go join your pretended comrades .
你 , 先生们 , 去 加入 你的 假装 同志们 .

各位先生，去和你们的假同志们会合吧。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [saʊnd] [aʊt] [trɪm] [ænd; ənd] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [hɪm] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] ['wɔ:ltə] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
I wish to sound out Trim and learn from him whether or not Walter has some inclination .
我 希望 到 声音 出去 修剪 和 学习 从 他 无论 或者 不是 沃尔特 有 一些 倾角 .

我想向特里姆打探一下情况，看看沃尔特是否有这方面的倾向。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] ,
In that case , you have common interests ,
在 那 案件 , 你 有 常见的 兴趣 ,

那样的话，你们就有了共同的兴趣。

[ænd; ənd][ai][plæn][tu:; tə][ju'naɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌʌp'set][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [plænz] .
and I plan to unite them to upset your father's plans .
和 我 计划 到 团结 他们 到 沮丧的 你的 父亲的 计划 .

我计划联合他们来破坏你父亲的计划。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ɡʊd] [aɪ'dɪə] .
Good idea .
好的 主意 .

好主意。

[wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)][traɪ] .
We must let her try .
我们 必须 让 她 尝试 .

我们必须让她试试。

[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Her efforts may be useful to us .
她 努力 可能 是 有用 到 我们 .

她的努力或许对我们有用。

['mænli][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] ['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [jɔː(r); jə(r)]
Manly You can count on being rewarded in proportion to the degree your
曼利 你 能 数数 在 存在 奖励 在 部分 到 这 程度 你的
['sɜːvɪsɪz] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
services prove useful to us .
服务 证明 有用 到 我们 .

Manly，您可以放心，我们会根据您的服务对我们发挥的作用程度给予相应的报酬。

(['entə(r)] [trɪm] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] .)
(Enter Trim , dressed for the hunt , with a hunting horn .)
(进入 修剪 , 穿着 为了 这 打猎 , 和 一个 打猎 喇叭 .)

（特里姆身着狩猎装束，手持猎号出场。）

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

['tæli] - [həʊ] ! ['tæli] - [həʊ] !
Tally - ho ! Tally - ho !
相符 - 何 ! 相符 - 何 !

冲啊！冲啊！

['ʌnə] [eɪ] !
Anna Eh !
安娜 嗯 !

安娜·艾！

[wʌts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [nɔɪz] ?
What's the reason for all this hunting noise ?
是什么 这 原因 为了 全部 这 打猎 噪音 ?

这是什么狩猎声？

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Have you lost your mind , my boy ?
有 你 丢失的 你的 头脑 , 我的 男生 ?

你疯了吗，孩子？

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
No , my dear .
不 , 我的 亲爱的 .

不，亲爱的。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .
I am just as clever as usual .
我 是 只是 作为 聪明的 作为 通常 .

我和往常一样聪明。

[ɪz]['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [həʊm] ?
Is Mr . Matthews home ?
是 先生 . 马修斯 家 ?

马修斯先生在家吗?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɒzətɪv] ?
Are you positive ?
是 你 积极的 ?

你是阳性吗?

['ʌnə] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] !
Anna Absolutely certain !
安娜 绝对地 肯定 !

安娜：绝对肯定!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] .
He would be very angry at your making such a racket .
他 会 是 非常 生气的 在 你的 制作 这样的 一个 球拍 .

他会因为你制造这么大的噪音而非常生气。

[trɪm] (['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ])
Trim (walking about the stage)
修剪 (步行 关于 这 阶段)

特里姆（在舞台上走动）

['tæli] - [həʊ] ! ['tæli] - [həʊ] !
Tally - ho ! Tally - ho !
相符 - 何 ! 相符 - 何 !

冲啊！冲啊!

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
You'll be the death of me !
你会 是 这 死亡 的 我 !

你迟早会要了我的命！

[stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][doʊnt][bɔː(r)][ˌem ˈiː] [ˌeniˈmɔː(r)] .
Stop it , and don't bore me anymore .
停止 它 , 和 不 钻孔 我 不再 .

别说了，别再让我觉得无聊了。

[wɒt] [ˈdevəlɪʃ] [ˈmjuːzɪk][ɪz] [ðæt] ?
What devilish music is that ?
什么 恶魔般的 音乐 是 那 ?

这是什么邪恶的音乐?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuːz] [hɜːd] [ˌem ˈiː] ?
Do you believe that Mr . Matthews heard me ?
做 你 相信 那 先生 . 马修斯 听到 我 ?

你认为马修斯先生听到我说话了吗?

[ˈʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz] , [tuː] .
Without a doubt , and all the neighbors , too .
没有 一个 怀疑 , 和 全部 这 邻居 , 也 .

毫无疑问，所有邻居也都这么认为。

([trɪm] [blɑːsts][hɪz; ɪz] [hɔːn])
(Trim blasts his horn)
(修剪 爆炸 他的 喇叭)

（特里姆鸣笛）

[bʌt; bət] , [wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] ?
But , what do I hear ?
但 , 什么 做 我 听到 ?

但是，我听到了什么?

[mɔː(r)] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
More noise of the hunt .
更多的 噪音 的 这 打猎 .

狩猎的喧嚣声更大了。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Are we in the time of the
是 我们 在 这 时间 的 这

我们是否正处于......时代?

[ˈfɛəriz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ai] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] ?
fairies , and have I been suddenly transported into a forest ?
仙女 , 和 有 我 到过 突然 运输 进入 一个 森林 ?

仙女？难道我突然被传送到森林里了吗?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] [wʊd] .
Ah , my dear , I would love to find you in the depths of a dark wood .
啊 ， 我的 亲爱的 ， 我 会 爱 到 寻找 你 在 这 深度 的 一个 黑暗的 木头 .

啊，亲爱的，我多么希望能在幽暗的森林深处找到你。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] ?
To cut my throat ?
到 切 我的 喉 ?

割断我的喉咙？

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[nəʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No , child , you wouldn't die of it .
不 ， 孩子 ， 你 不会 死 的 它 .

不，孩子，你不会因此丧命的。

([ə'nʌðə(r)] [blɑːst][ɒn][ðə; ði] [hɔːn])
(another blast on the horn)
(其他 爆炸 在 这 喇叭)

（又是一声喇叭声）

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[waɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
Why keep it up ?
为什么 保持 它 向上 ?

为什么要继续这样做？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ?
What do you mean to do ?
什么 做 你 意思是 到 做 ?

你打算怎么做？

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æntitʃeɪmbə(r)] .
My master is hunting in his father's antechamber .
我的 掌握 是 打猎 在 他的 父亲的 前厅 .

我的主人正在他父亲的前厅里打猎。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ?
Would you mind telling me what this means ?
会 你 头脑 讲述 我 什么 这 方法 ?

请问这是什么意思?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
It means that we make a noise .
它 方法 那 我们 制作 一个 噪音 .

这意味着我们会发出声音。

['ʌnə] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?
Anna Does your master wish to insult his father ?
安娜 做 你的 掌握 希望 到 侮辱 他的 父亲 ?

安娜：你的主人想侮辱他的父亲吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] ?
Are you dreaming ?
是 你 做梦 ?

你在做梦吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pə'zest] ?
Are you possessed ?
是 你 拥有 ?

你被附身了吗?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[əʊ] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['evriθɪŋ] .
Oh , be patient , and you will learn everything .
哦 , 是 病人 , 和 你 将要 学习 一切 .

哦，耐心点，你就会学会一切。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

['hʌri] [ʌp] [ðen] !
Hurry up then !
匆忙 向上 然后 !

那快点吧!

[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
What's going on ?
是什么 去 在 ?

这是怎么回事?

[trɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd]
Trim We are trying to make Mr . Matthews think we have returned
修剪 我们 是 尝试 到 制作 先生 . 马修斯 思考 我们 有 返回
[frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
from a big hunting party in the country .
从 一个 大的 打猎 派对 在 这 国家 .

特里姆：我们想让马修斯先生以为我们刚从乡下的一次大型狩猎活动回来。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] [tuː] [mjuːlz] [həʊm] ['leɪdn] [wɪð] [geɪm] .
We have just brought two mules home laden with game .
我们 有 只是 带来 二 骡子 家 满载 和 游戏 .

我们刚牵着两头驮着猎物的骡子回家了。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[tuː] [mjuːlz] !
Two mules !
二 骡子 !

两头骡子!

[wɒt] [p'əʊtʃəz] !
What poachers !
什么 偷猎者 !

这些偷猎者!

[dɪd] [juː; jʊ] [ˌdiː'pɒpjuleɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntrisaɪd] ?
Did you depopulate the entire countryside ?
做过 你 减少人口 这 全部的 农村 ?

你们把整个乡村都夷为平地了吗?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ɪn'diːd] , [jes] .
Indeed , yes .
的确 , 是的 .

确实如此。

[wiː; wi] ['hævnt] [left] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [ʃɒps] .
We haven't left anything in the meat shops .
我们 还没有 左边 任何事物 在 这 肉 商店 .

我们在肉店里什么都没剩下。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What the deuce are you talking about ?
什么 这 二 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] - ['mænə(r)][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [fuːl] [əʊld][mæn] ['mæθjuːz]
We were not at Cliffordshire Manor as we wish to fool old man Matthews
我们 是 不是 在 - 庄园 作为 我们 希望 到 傻子 老的 男人 马修斯

我们不在克利福德郡庄园，因为我们想骗过老马修斯。

['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] .
into believing .
进入 相信 .

使人相信。

[wɪv] ['əʊnli] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm]
We've only been to a village half a league from
我们已经 仅有的 到过 到 一个 村庄 一半 一个 联盟 从

我们只去过离这里半里格远的一个村庄。

['lʌndən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kɪld] [ə; eɪ] ['spærəʊ] .
London , and we haven't even killed a sparrow .
伦敦 , 和 我们 还没有 甚至 被杀 一个 麻雀 .

身在伦敦，我们连一只麻雀都没杀过。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ?
What were you doing there for eight days ?
什么 是 你 正在做 那里 为了 八 天 ?

你在那里待了八天都干什么?

[trɪm] [ðə; ði] [pleɪg] !
Trim The plague !
修剪 这 瘟疫 !

消灭瘟疫!

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ]
Beautiful business , but it is a secret that I am not permitted to divulge
美丽的 商业 , 但 它 是 一个 秘密 那 我 是 不是 允许 到 泄露

[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

这是一项很棒的生意，但这是个秘密，我不能透露给你。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[trɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Trim Because , my master has forbidden me to speak of it ,
修剪 因为 , 我的 掌握 有 禁止 我 到 说话 的 它 ,

因为我的主人禁止我谈论此事。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
and that's why I'm dying from the desire to tell you the whole thing .
和 那就是 为什么 我是 垂死 从 这 欲望 到 告诉 你 这 所有的 事物 .

这就是为什么我迫不及待地想把整件事都告诉你。

[əʊ] , [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] !
Oh , the heavy weight of a secret !
哦 , 这 重的 重量 的 一个 秘密 !

哦，秘密的重量真沉重!

[wel] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [maɪ]['mɑːstə(r)] — [stɒp] [ðeə(r)] , [trɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['stjuːpɪd] .

Well — here it is — my master — Stop there , Trim , you are going to do something stupid .

出色地 — 这里 它 是 — 我的 掌握 — 停止 那里 , 修剪 , 你 是 去 到 做 某物 愚蠢的 .

好了——就是它——我的主人—— 站住，特里姆，你要做蠢事了。

['ʌnə]

Anna

安娜

安娜

[juː; jʊ][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , — [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ?

You hide something from me , — from your mistress ?

你 隐藏 某物 从 我 , — 从 你的 情妇 ?

你瞒着我什么事，——瞒着你的情妇?

[trɪm] [ai] [ə'griː] : [ðæts] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] .

Trim I agree : that's not in the rules .

修剪 我 同意 : 那就是 不是 在 这 规则 .

Trim，我同意：这不符合规则。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] : [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] .

But , at the same time , I have a thought : my mistress is a woman .

但 , 在 这 相同的 时间 , 我 有 一个 想法 : 我的 情妇 是 一个 女士 .

但与此同时，我脑海中浮现出一个念头：我的女主人是一位女性。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrət] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)][daɪ] ?

Would she be a woman if she were not a person incapable of keeping her mouth shut and under the compulsion to reveal the greatest secret within twenty - four hours or die ?

会 她 是 一个 女士 如果 她 是 不是 一个 人 无法 的 保持 她 嘴 关闭 和 在下面 这 强迫症 到 揭示 这 最 秘密 之内 二十 - 四 小时 或者 死 ?

如果她不是一个守不住秘密、必须在二十四小时内揭露最大秘密否则就会丧命的人，她还能算是女人吗?

['ʌnə] [doʊnt] ['wʌri] .

Anna Don't worry .

安娜 不 担心 .

安娜：别担心。

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [dɪ'skreʃn] .

I — I am stronger than a man about discretion .

我 — 我 是 更强 比 一个 男人 关于 审慎 .

我——我在谨慎方面比男人更强。

[spiːk] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [breɪk] [wɪð] [juː; jʊ] .

Speak or I will break with you .

说话 或者 我 将要 休息 和 你 .

要么你说话，要么我就跟你断绝关系。

[trɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ]['tendə(r)][saɪd] .

Trim You take me on my tender side .

修剪 你 拿 我 在 我的 投标 边 .

Trim 你触动了我温柔的一面。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

All right , I've got to tell you .

全部 正确的 , 我已经 得到 到 告诉 你 .

好吧，我得告诉你。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['bɪtʃɪz] .
The greatest men engage in madness for these little bitches .
这 最 男人 从事 在 疯狂 为了 这些 小的 婊子 .

最伟大的男人也会为这些小婊子发疯。

— ['nəʊbədi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [juː 'es] ?
— Nobody can hear us ?
— 无人 能 听到 我们 ?

——没人能听到我们说话吗?

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [spiːk] ['laʊdli] .
Not unless you speak loudly .
不是 除非 你 说话 高声 .

除非你大声说话。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ðə; ði] ['dev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] .
There are not childish games .
那里 是 不是 幼稚 游戏 .

这里没有幼稚的游戏。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wel] , [ðen] ?
Well , then ?
出色地 , 然后 ?

那么?

[trɪm] [ɪf] ['sʌmwʌn] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .
Trim If someone discovers the mystery , my master will be disinherited — there it is , more or less .
修剪 如果 某人 发现 这 神秘 , 我的 掌握 将要 是 剥夺继承权 — 那里 它 是 , 更多的 或者 较少的 .

如果有人发现了这个秘密，我的主人就会被剥夺继承权——大概就是这样。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ðə; ði] [djuːs] !
The deuce !
这 二 !

二号!

[trɪm] [ænd; ənd][ai] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪl] [ɪn'herɪt][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] .
Trim And I , on the other hand , will inherit a beating .
修剪 和 我 , 在 这 其他 手 , 将要 继承 一个 殴打 .

而我，则要挨一顿揍。

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndfɔ:l] .
I don't like the idea of such a windfall .
我 不 喜欢 这 主意 的 这样的 一个 意外之财 .

我不喜欢这种意外之财。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
You are only exciting my curiosity .
你 是 仅有的 激动人心 我的 好奇心 .

你只会激起我的好奇心。

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[trɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] — [ʃ] !
Trim We were — Shh !
修剪 我们 是 — 嘘 !

修剪 我们曾经——嘘!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Here comes the old man .
这里 来 这 老的 男人 .

老头来了。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] [ə'drɔɪtli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
I've got to pacify him adroitly on this subject .
我已经 得到 到 安抚 他 巧妙地 在 这 主题 .

我得巧妙地安抚他，让他对这个问题释怀。

[li:v] [ˌju: 'es] — [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
Leave us — I will join you as soon as I can .
离开 我们 — 我 将要 加入 你 作为 很快 作为 我 能 .

请你们先离开——我一有空就会和你们会合。

(['eksɪt] ['ʌnə] .
(Exit Anna .
(出口 安娜 .

（安娜下车。）

['entə(r)] ['mæθju:z] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [trɪm] .)
Enter Matthews without seeing Trim .)
进入 马修斯 没有 看到 修剪 .)

马修斯进来时没见到特里姆。）

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[tu:; tə] [pleɪ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] !
To play me such a trick !
到 玩 我 这样的 一个 诡计 !

居然跟我开这种玩笑!

[trɪm] ([ə'saɪd])
Trim (aside)
修剪 (旁边)

修剪（侧面）

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
He seems to be in a rage .
他 似乎 到 是 在 一个 愤怒 .

他似乎非常生气。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] — [ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] .
To try to put one over on me with such effrontery — a story like that .
到 尝试 到 放 一 超过 在 我 和 这样的 厚颜无耻 — 一个 故事 喜欢 那 .

竟然有人如此厚颜无耻地想骗我——编造出这样的故事。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [faʊnd] [aʊt] ?
Have we been found out ?
有 我们 到过 成立 出去 ?

我们被发现了吗?

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] - ['mænə(r)] .
To have the audacity to say he came from Cliffordshire Manor .
到 有 这 大胆 到 说 他 来了 从 - 庄园 .

他竟敢说自己来自克利福德郡庄园。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [bləʊn] .
The mine is blown .
这 矿 是 吹 .

地雷爆炸了。

['mæθjuːz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] ['dev(ə)l] [trɪm] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə]
Matthews I wish to know if that devil Trim will also have the effrontery to
马修斯 我 希望 到 知道 如果 那 魔鬼 修剪 将要 还 有 这 厚颜无耻 到
[pɑːs] [ðɪs] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː] .
pass this imposture off on me .
经过 这 骗局 离开 在 我 .

马修斯，我想知道那个魔鬼特里姆是否也有胆量把这个骗局强加到我身上。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
He knows everything .
他 知道 一切 .

他什么都知道。

['mæθjuːz] (['siːɪŋ] [trɪm])
Matthews (seeing Trim)
马修斯 (看到 修剪)

马修斯（看到特里姆）

[pliːz] ?
Please ?
请 ?

请?

[ɑː] , [juː; jʊ][hɪə(r)] .
Ah , you here .
啊 , 你 这里 .

啊，原来是你啊。

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [skæmp] .
I'm very glad to find you , Mr . Scamp .
我是 非常 高兴的 到 寻找 你 , 先生 . 恶棍 .

很高兴见到你，斯坎普先生。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Good day , sir , how are you ?
好的 天 , 先生 , 如何 是 你 ?

先生，您好，您好吗?

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
That has nothing to do with your business .
那 有 没有什么 到 做 和 你的 商业 .

这跟你的生意没有任何关系。

[trɪm] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
Trim Pardon , sir .
修剪 赦免 , 先生 .

特里姆·帕顿，先生。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ai] [teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [helθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
The interest that I take in your precious health from the moment that I am
这 兴趣 那 我 拿 在 你的 宝贵的 健康 从 这 片刻 那 我 是
['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
separated from you ,
分开 从 你 ,

从我们分离的那一刻起，我就一直非常关心你的健康。

[kriː'eɪts] [ɪn][maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [hɑːt] , ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['tendənəs] ,
creates in my foreboding heart , sentiments of the most lively tenderness ,
创建 在 我的 不祥的预感 心 , 情感 的 这 最多 热闹 压痛 ,

在我忧心忡忡的心中，涌起最真挚温柔的情感。

[ænd; ənd] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][bəuθ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃnz] .
and delivers it into the turmoil of the excess of both tender and passionate emotions .
和 交付 它 进入 这 动荡 的 这 过量的 的 两个都 投标 和 热情的 情绪 .

并将其带入温柔与激情交织的混乱之中。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Now , you are well , and I rejoice over it .
现在 , 你 是 出色地 , 和 我 麾 超过 它 .

现在你康复了，我为此感到高兴。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

['dʌb(ə)l] ['krɒsə(r)] !
Double crosser !
双倍的 交叉 !

两面三刀!

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
It's not a question of this gammon you are telling me .
它是 不是 一个 问题 的 这 火腿 你 是 讲述 我 .

你跟我说的这个火腿不是问题。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .
Anything you please .
任何事物 你 请 .

随你便。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ?
What is it a question of ?
什么 是 它 一个 问题 的 ?

问题是什么?

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] !
Tell me where my son has been for the last week !
告诉 我 在哪里 我的 儿子 有 到过 为了 这 最后的 星期 !

告诉我我儿子过去一周去了哪里!

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't he tell you ?
没有 他 告诉 你 ?

他没告诉你吗?

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - ['mænə(r)] .
He told me that he was at Cliffordshire Manor .
他 讲述 我 那 他 曾是 在 - 庄园 .

他告诉我他在克利福德郡庄园。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
Well , that's the truth .
出色地 , 那就是 这 真相 .

没错，这就是事实。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

['dɪd(ə)nt][ai] [prɪ'dɪkt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ?
Didn't I predict you would tell me that ?
没有 我 预测 你 会 告诉 我 那 ?

难道我没预料到你会这么说吗?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[jes] , [ai] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
Yes , I said so , and I will continue to say so .
是的 , 我 说 所以 , 和 我 将要 继续 到 说 所以 .

是的，我说过，我还会继续这么说。

[wen] [ai] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
When I tell the truth ,
什么时候 我 告诉 这 真相 ,

当我说实话的时候，

[ai][fɪə(r)]['nəʊbədi] .
I fear nobody .
我 害怕 无人 .

我谁也不怕。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[ai][hæv; həv][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæləʊz] - [bɜ:d] .
I have to admire the effrontery of this gallows - bird .
我 有 到 钦佩 这 厚颜无耻 的 这 绞刑架 - 鸟 .

我不得不佩服这只绞刑架鸟的厚颜无耻。

[trɪm] (['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp])
Trim (wishing to escape)
修剪 (祝 到 逃脱)

修剪（想要逃脱）

[əʊ] — [ɪf] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Oh — if you're getting irritated .
哦 — 如果 你是 获得 受刺激 .

哦——如果你感到恼火的话。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[steɪ] [pʊt] , [ɔ:(r)] [aɪl] [breɪn] [ju:; jʊ] .
Stay put , or I'll brain you .
停留 放 , 或者 患病的 脑 你 .

别动，不然我就打爆你的头。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] ?
Is there something I can do to serve you ?
是 那里 某物 我 能 做 到 服务 你 ?

我能为您做些什么吗?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [spi:k] .
You have only to speak .
你 有 仅有的 到 说话 .

你只需要开口说话。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:] ['tʃɔɪsɪs] [tu:; tə] [meɪk] .
And you , you have only two choices to make .
和 你 , 你 有 仅有的 二 选择 到 制作 .

而你，只有两个选择。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[let] [ˌju: 'es] [si:] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[teɪk] [tu:] [paʊndz] [ɔ:(r)] [bi:; bi] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ['twenti] [taɪmz] .
Take two pounds or be pounded on the head twenty times .
拿 二 磅 或者 是 猛击 在 这 头 二十 时代 .

要么拿两磅重的钱，要么被打脑袋二十下。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

['sɪmp(ə)l] [tʃɔɪs] .
Simple choice .
简单的 选择 .

简单的选择。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [paʊndz] .
I'll take the two pounds .
患病的 拿 这 二 磅 .

我收下这两英镑。

['mæθjuːz] (['gɪvɪŋ] [hɪm] ['mʌni])
Matthews (giving him money)
马修斯 (给予 他 钱)

马修斯（给他钱）

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
I wish you a good day .
我 希望 你 一个 好的 天 .

祝你今天过得愉快。

['mæθjuːz] ([ə'staʊndɪd])
Matthews (astounded)
马修斯 (震惊)

马修斯（震惊）

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] ?
You're going somewhere ?
你是 去 某处 ?

你要去哪儿?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

['dɪd(ə)nt][ai] [tʃuːz] ?
Didn't I choose ?
没有 我 选择 ?

难道不是我选的吗?

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
And have you told me what I want to know ?
和 有 你 讲述 我 什么 我 想 到 知道 ?
你已经告诉我我想知道的了吗?

[trɪm]
Trim
修剪
修剪

[wɒt] [sɜː(r)] ?
What sir ?
什么 先生 ?
什么事，先生?

['mæθjuːz] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wiːk] ?
Matthews Where did you spend the entire week ?
马修斯 在哪里 做过 你 花费 这 全部的 星期 ?
马修斯，你整个星期都待在哪里?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət] - ['mænə(r)] .
I know that it wasn't at Cliffordshire Manor .
我 知道 那 它 不是 在 - 庄园 .
我知道那件事不是发生在克利福德郡庄园。

['klɪfərdz] [ɑːnt] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [hæz; həz] [kʌm] .
Clifford's aunt , the Countess , has come .
克利福德的 阿姨 , 这 伯爵夫人 , 有 来 .
克利福德的姑妈，伯爵夫人，来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['klɪfəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,
She was staying with Clifford for two weeks ,
她 曾是 入住 和 克利福德 为了 二 周 ,
她和克利福德一起住了两周。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .
and she just told me that my son had not put in an appearance .
和 她 只是 讲述 我 那 我的 儿子 有 不是 放 在 一个 外貌 .
她告诉我，我儿子没有出庭。

[trɪm]
Trim
修剪
修剪

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
She wouldn't dare to say that to my face .
她 不会 敢 到 说 那 到 我的 脸 .
她不敢当面跟我说这些。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯
马修斯

[ðæt] [wiːl; wil] [siː] .
That we'll see .
那 出色地 看 .
我们拭目以待。

[ʃiːz] [stɪl] [hɪə(r)] .
She's still here .
她是 仍然 这里 .
她还在这里。

[trɪm] [əʊ] , [ɪf] [ʃi:z] [stɪl] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
Trim Oh , if she's still here , I have nothing to say .
修剪 哦 , 如果 她是 仍然 这里 , 我 有 没有什么 到 说 .
特里姆：哦，如果她还在这里，我没什么好说的了。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒləti] [ðæt] [ʃi:z] ['kreɪzi] .
I cannot tell a woman of her quality that she's crazy .
我 不能 告诉 一个 女士 的 她 质量 那 她是 疯狂的 .
我无法对一位像她这样优秀的女性说她疯了。

['mæθju:z] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
Matthews You're trying to put me off the scent .
马修斯 你是 尝试 到 放 我 离开 这 香味 .
马修斯：你是在试图转移我的注意力。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [woʊnt] [sək'si:d] .
But you won't succeed .
但 你 惯于 成功 .
但你不会成功的。

[aɪm] [ɒn] [maɪ] [gɑ:d] .
I'm on my guard .
我是 在 我的 警卫 .
我保持警惕。

[kʌm] [ɒn] , [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
Come on , tell the truth .
来 在 , 告诉 这 真相 .
别装了，说实话吧。

[trɪm]
Trim
修剪
修剪

[əʊ] , ['wɪlɪŋli] !
Oh , willingly !
哦 , 心甘情愿 !
哦，我乐意！

[ɪts] [maɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
It's my character to tell the truth .
它是 我的 特点 到 告诉 这 真相 .
我生性诚实。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯
马修斯

[ju:; jʊ] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ['hɪpəkrɪt] !
You sanctimonious hypocrite !
你 伪善的 伪君子 !
你这个伪善的伪君子！

[trɪm]
Trim
修剪
修剪

[səʊ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɪg'zæktli] —
So , to tell you exactly —
所以 , 到 告诉 你 确切地 —
所以，确切地说——

['mæθju:z] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['krɒsə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪ] !
Matthews The double crosser is going to lie !
马修斯 这 双倍的 交叉 是 去 到 说谎 !

马修斯，这个两面三刀的人要撒谎了!

[bʌt; bət] , ['rekən] , [ðæt] [wɪl] [sɜ:v] ['nʌθɪŋ] .
But , reckon , that will serve nothing .
但 , 估计 , 那 将要 服务 没有什么 .

但是，估计这样做毫无用处。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] .
I know where you were .
我 知道 在哪里 你 是 .

我知道你当时在哪里。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] ?
If you know , why do you ask me ?
如果 你 知道 , 为什么 做 你 问 我 ?

既然你知道，为什么还要问我?

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] .
I want to hear it from your own mouth .
我 想 到 听到 它 从 你的 自己的 嘴 .

我想亲耳听你说。

[trɪm] [əʊ] , [faɪ] , [sɜ:(r)] !
Trim Oh , fie , sir !
修剪 哦 , 菲 , 先生 !

修剪 哦，呸，先生!

[weə(r)] [ɪz] ['ɒnə(r)] , [weə(r)] [ɪz] ['prəʊbəti] ?
Where is honor , where is probity ?
在哪里 是 荣誉 , 在哪里 是 廉洁 ?

荣誉何在?正直何在?

[ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I give the word of a gentleman .
我 给 这 单词 的 一个 绅士 .

我以绅士的身份作证。

[əd'mɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ai] [ki:p] ['saɪlənt] .
Admit to me that you know nothing if I keep silent .
承认 到 我 那 你 知道 没有什么 如果 我 保持 沉默的 .

如果我保持沉默，那就承认你什么都不知道。

['mæθju:z] -
Matthews '
马修斯 -

马修斯

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['saɪlənt] , [ai] [wɪl] [rəʊst] [ju:; jʊ] .
If you keep silent , I will roast you .
如果 你 保持 沉默的 , 我 将要 烤 你 .

如果你保持沉默，我就把你烤熟。

[trɪm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bləʊz] ['weɪstɪd] .
Trim They will be blows wasted .
修剪 他们 将要 是 打击 浪费 .

修剪一下，这些打击都将白费。

[ai][hæv; həv] ['ʃəuldəz] ['iːkwəl][tu:; tə] ['eni] ['biːtɪŋ] .
I have shoulders equal to any beating .
我 有 肩膀 平等的 到 任何 殴打 .

我的肩膀能承受任何打击。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] [bləʊz] ['kænɒt] ['fraɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs]
I am of the race of sergeants and blows cannot frighten an illustrious
我 是 的 这 种族 的 中士 和 打击 不能 吓唬 一个 杰出
['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
member of my family .
成员 的 我的 家庭 .

我出身军人世家，拳脚吓不倒我家族中这位杰出的成员。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [wel] - [bred] ['vɪlən] .
A singularly well - bred villain .
一个 单独地 出色地 - 繁殖 恶棍 .

一个出身极佳的反派。

[trɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli]
Trim It is I who have an interest to make you admit that you are totally
修剪 它 是 我 WHO 有 一个 兴趣 到 制作 你 承认 那 你 是 完全
[ɪgnərənt] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] .
ignorant of where we have been .
无知 的 在哪里 我们 有 到过 .

特里姆：我才有兴趣让你承认你对我们过去的经历一无所知。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[trɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
Trim Because I am sensible of the honor .
修剪 因为 我 是 明智的 的 这 荣誉 .

修剪，因为我深知这份荣誉。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,
I want to be able to boast that you have caught me ,
我 想 到 是 有能力的 到 夸 那 你 有 捕捉 我 ,

我想能够吹嘘说你抓住了我，

[ænd; ənd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
and gained nothing from your money .
和 获得 没有什么 从 你的 钱 .

而你给我的钱我什么也没得到。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[wel] , [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [sed] .
Well , I admit that all I know is that you were not where you said .
出色地 , 我 承认 那 全部 我 知道 是 那 你 是 不是 在哪里 你 说 .

好吧，我承认我只知道你当时并不在你所说的地方。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
You don't know any more than that ?
你 不 知道 任何 更多的 比 那 ?

你就知道这些吗?

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
No , that's the truth .
不 , 那就是 这 真相 .

不，那是事实。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
So much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
May the plague choke me if I tell you any more .
可能 这 瘟疫 呛 我 如果 我 告诉 你 任何 更多的 .

如果我再说下去，愿瘟疫将我噎死。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[juː; jʊ] [woʊnt] [spiːk] ?
You won't speak ?
你 惯于 说话 ?

你不愿开口吗?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
Here's your money .
这里是 你的 钱 .

这是你的钱。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
I have the right to keep my mouth shut .
我 有 这 正确的 到 保持 我的 嘴 关闭 .

我有权保持沉默。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ænd; ənd] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][breɪn][juː; jʊ] .
And , I have the right to brain you .
和 , 我 有 这 正确的 到 脑 你 .

而且，我有权揍你一顿。

[trɪm] [straɪk] .
Trim Strike .
修剪 罢工 .

修剪打击。

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [nɒt][wʌn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌbeəz] .
I will make you see that I have degenerated not one whit from the intrepidity of my forebears .
我 将要 制作 你 看 那 我 有 退化的 不是 一 白色 从 这 勇敢 的 我的 祖先 .

我会让你们看到，我丝毫没有丧失先辈们的英勇无畏。

['mæθjuːz] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [liːvz] [ˌem 'iː] ['helpləs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [weə(r)] [aɪm] [æt; ət][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
Matthews His impudence leaves me helpless , and I know no more where I'm at than before .
马修斯 他的 厚颜无耻 树叶 我 无助 , 和 我 知道 不 更多的 在哪里 我是 在 比 前 .

马修斯的无礼让我束手无策，我依然不知道自己身在何处。

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I order you to leave my house , and to never let me see you again .
我 命令 你 到 离开 我的 房子 , 和 到 绝不 让 我 看 你 再次 .

我命令你离开我的房子，并且永远不要再让我见到你。

(['eksɪt] ['mæθjuːz] .)
(Exit Matthews .)
(出口 马修斯 .)

（马修斯下场。）

[trɪm] [maɪ] [wɜːd] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'sɔːlt] — [bʌt; bət] , [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Trim My word , I've had to withstand a rude assault — but , I brought it off like a gentleman .
修剪 我的 单词 , 我已经 有 到 经受 一个 粗鲁的 突击 — 但 , 我 带来 它 离开 喜欢 一个 绅士 .

说实话，我遭受了粗鲁的攻击——但我表现得像个绅士。

[naʊ] , [lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] .
Now , let's look for my master .
现在 , 我们来吧 看 为了 我的 掌握 .

现在，我们去找我的师傅吧。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] .
I have to instruct him .
我 有 到 指示 他 .

我必须指导他。

— [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
— Here he is in the nick of time .
— 这里 他 是 在 这 缺口 的 时间 .

他真是及时赶到。

(['entə(r)] ['wɔ:ltə] .)
(Enter Walter .)
(进入 沃尔特 .)

（沃尔特上场。）

['wɔ:ltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [trɪm] ?
What's the matter with you , Trim ?
是什么 这 事情 和 你 , 修剪 ?

特里姆，你怎么了?

[trɪm] ['nʌθɪŋ] .
Trim Nothing .
修剪 没有什么 .

不要修剪任何东西。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bi:tɪŋ] [ai]['ɔ:lməʊst] [gɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Just thinking about a terrible beating I almost got because of you .
只是 思维 关于 一个 糟糕的 殴打 我 几乎 得到 因为 的 你 .

一想到差点因为你挨一顿毒打，我就觉得很可怕。

['wɔ:ltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'i:] !
Because of me !
因为 的 我 !

都怪我!

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [rəʊg] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ] ?
And who is the rogue who wished to beat you ?
和 WHO 是 这 流氓 WHO 希望 到 打 你 ?

那个想要打败你的恶棍是谁?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnəd] ['fɑ:ðə(r)] .
Your honored father .
你的 荣幸 父亲 .

您尊敬的父亲。

['wɔ:ltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
I don't understand a word .
我 不 理解 一个 单词 .

我一个字都听不懂。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒəʊkɪŋ] ?
Are you joking ?
是 你 开玩笑 ?

你在开玩笑吗?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] .
The Countess of Cliffordshire has just informed Mr .
这 伯爵夫人 的 - 有 只是 知情的 先生 .

克利福德郡伯爵夫人刚刚通知了先生。

['mæθjuːz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] [ɪ'steɪt] .
Matthews that we were nowhere near her nephew's estate .
马修斯 那 我们 是 无处 靠近 她 侄子的 财产 .

马修斯说我们离她侄子的庄园还很远。

['wɔːltə] [ɑː] , [ðə; ði][əʊld] [fuːl] .
Walter Ah , the old fool .
沃尔特 啊 , 这 老的 傻子 .

沃尔特啊，这个老傻瓜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .
She has sworn to make me unhappy .
她 有 宣誓 到 制作 我 不开心 .

她发誓要让我不开心。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli]['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .
It isn't the only evil she has done me .
它 不是 这 仅有的 邪恶的 她 有 完毕 我 .

这并非她对我做的唯一恶事。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ai] [nəʊ] [ʃiːz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
I know she's the devil .
我 知道 她是 这 魔鬼 .

我知道她是魔鬼。

['wɔːltə] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ʃiːz]
Walter You know she's been in love with me for the last two years and she's
沃尔特 你 知道 她是 到过 在 爱 和 我 为了 这 最后的 二 年 和 她是
[mæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
mad for me to respond to her .
疯狂的 为了 我 到 回应 到 她 .

沃尔特，你知道她已经爱了我两年了，她很希望我能回应她。

[trɪm] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] !
Trim That's the truth !
修剪 那就是 这 真相 !

修剪一下，这就是事实!

[aɪv] [helpt] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] : [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .
I've helped you deceive her a bit : you've had some narrow escapes .
我已经 帮助 你 欺骗 她 一个 少量 : 你已经 有 一些 狭窄的 逃脱 .

我帮你骗了她一点：你几次都侥幸逃脱了。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] .
Here , you see , she's coming to persecute me some more .
这里 , 你 看 , 她是 未来 到 迫害 我 一些 更多的 .

你看，她又要来迫害我了。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave her to me .
离开 她 到 我 .

她交给我吧。

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['peɪpəz] .
I'll give her her walking papers .
患病的 给 她 她 步行 文件 .

我会解雇她。

(['entə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .)
(Enter the Countess .)
(进入 这 伯爵夫人 .)

（伯爵夫人入场。）

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wel] , [sɜː(r)] , [juːv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Well , sir , you've finally decided to stop hoping for me .
出色地 , 先生 , 你已经 最后 决定 到 停止 希望 为了 我 .

先生，看来您终于决定不再对我抱有希望了。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ˌem 'iː] , ['mædəm] ?
Me , Madame ?
我 , 夫人 ?

我吗，夫人？

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I have no intention of giving you any trouble .
我 有 不 意图 的 给予 你 任何 麻烦 .

我无意给你添任何麻烦。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
He doesn't think you're the only one in the world .
他 不 思考 你是 这 仅有的 一 在 这 世界 .

他并不认为你是世界上唯一一个有这种想法的人。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
Countess I don't know about that !
伯爵夫人 我 不 知道 关于 那 !

伯爵夫人，我对此并不了解！

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ?
What's all this about your little hunting trip ?
是什么 全部 这 关于 你的 小的 打猎 旅行 ?

你们这次的狩猎之旅到底是怎么回事？

['wɔːltə] ['mædəm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Walter Madame , with your indulgence , I really don't have any story to tell you .
沃尔特 夫人 , 和 你的 放纵 , 我 真的 不 有 任何 故事 到 告诉 你 .

沃尔特夫人，恕我直言，我真的没有什么故事可以讲给您听。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [juː; jʊ] [doʊnt] [əʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [rəʊg] !
Countess You don't owe me any explanation , little rogue !
伯爵夫人 你 不 欠 我 任何 解释 , 小的 流氓 !

伯爵夫人，你这个小无赖，不需要向我解释！

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['betə(r)] .
I can tell you better .
我 能 告诉 你 更好的 .

我可以告诉你得更清楚。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [weə(r)] [juːv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [eɪt] [deɪz] .
You must tell me now where you've been for the last eight days .
你 必须 告诉 我 现在 在哪里 你已经 到过 为了 这 最后的 八 天 .

你现在必须告诉我你过去八天去了哪里。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['klɪfəd] ? — — [aɪm] ['weɪtɪŋ] ,
Are you pretending to me that you were with Clifford ? — — I'm waiting ,
是 你 假装 到 我 那 你 是 和 克利福德 ? — — 我是 等待 ,

你是在假装你和克利福德在一起吗？——我等着呢。

['feɪθləs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [lʌv] [wɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
faithless one , and I flatter myself that love will draw it from you .
不忠 一 , 和 我 奉承 我 那 爱 将要 画 它 从 你 .

你这个不忠的人，我自以为爱能让你改掉这个毛病。

[trɪm] ['mædəm] , [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Trim Madame , he prayed for love to lead him , but unfortunately ,
修剪 夫人 , 他 祈祷 为了 爱 到 带领 他 , 但 很遗憾 ,

特里姆夫人，他祈求爱指引他，但不幸的是，

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .
they lost their way and became separated .
他们 丢失的 他们的 方式 和 成为 分开 .

他们迷路了，走散了。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [eɪ] !
Countess Eh !
伯爵夫人 嗯 !

伯爵夫人 Eh！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [lʌv] , ['ɪngreɪt] !
You should have followed love , ingrate !
你 应该 有 随后 爱 , 忘恩负义的 !

你这个忘恩负义的人，真该追随爱情!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [liːg] [tə'geðə(r)] , [wen] [ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] ?
How could you be in league together , when I wasn't there ?
如何 可以 你 是 在 联盟 一起 , 什么时候 我 不是 那里 ?

我不在场，你们怎么可能结盟?

[trɪm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wei] , ['mædəm] .
Trim They didn't know their way , Madame .
修剪 他们 没有 知道 他们的 方式 , 夫人 .

修剪 他们不知道路，夫人。

[ɔː(r)][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .
Or me either .
或者 我 任何一个 .

我也一样。

[lʌv] [ɪz][blaɪnd] , [ai][hɪə(r)] [tel] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [teɪks] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ,
Love is blind , I hear tell — and when one takes love for a guide ,
爱 是 瞎的 , 我 听到 告诉 — 和 什么时候 一 需要 爱 为了 一个 指导 ,

我听说爱情是盲目的——当一个人把爱情当作指引时，

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][get] [lɒst] .
it's easy to get lost .
它是 简单的 到 得到 丢失的 .

很容易迷路。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔːl] [ðɪs] ['gæləntri] [ɪz] ['juːsləs] .
Countess All this gallantry is useless .
伯爵夫人 全部 这 英勇 是 无用 .

伯爵夫人：这一切英勇行为都是徒劳的。

[ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] [hɪm'self] .
I want him to answer my questions himself .
我 想 他 到 回答 我的 问题 他自己 .

我希望他亲自回答我的问题。

['wɔːltə] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
Walter It suits you , Madame ,
沃尔特 它 西装 你 , 夫人 ,

沃尔特：这很适合您，夫人。

[tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] — ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
to reproach me — after all you have done to embroil me with my father .
到 责备 我 — 后 全部 你 有 完毕 到 纠缠 我 和 我的 父亲 .

你竟敢责备我——在你做了那么多事，让我和我父亲纠缠不清之后。

[ɪf] [maɪ] ['æbsəns] ['bɒðəd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː]
If my absence bothered you , you should have had an explanation with me
如果 我的 缺席 烦恼 你 , 你 应该 有 有 一个 解释 和 我

— [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .
— I would have explained everything .
— 我 会 有 解释 一切 .

如果我的缺席让你感到困扰，你应该向我解释一下——我会解释一切。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,
But , after the service you have just done me , I will tell you plainly ,
但 , 后 这 服务 你 有 只是 完毕 我 , 我 将要 告诉 你 显然 ,

但是，在你刚才为我提供的服务之后，我会坦诚地告诉你：

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] .
you will learn nothing .
你 将要 学习 没有什么 .

你什么也学不到。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ai] [wɪl] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] !
I will learn nothing !
我 将要 学习 没有什么 !

我什么也学不到！

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][ai] [wɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] .
You will explain to me or I will strangle you .
你 将要 解释 到 我 或者 我 将要 扼杀 你 .

你要么给我解释清楚，要么我就掐死你。

[trɪm] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , ['mædəm] — [hiːz] [ə; eɪ] ['bʊlˌhed] , [ænd; ənd][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Trim Let it go , Madame — he's a bullhead , and won't say a thing .
修剪 让 它 去 , 夫人 — 他是 一个 牛头 , 和 惯于 说 一个 事物 .

特里姆：算了，夫人——他是个固执的人，什么也不会说。

[ai] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ai] [wɪl] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
I will respond to you ; I will interpret his thoughts .
我 将要 回应 到 你 ; 我 将要 解释 他的 想法 .

我会回复你；我会解读他的想法。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wel] — [spiːk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['rekəmpens] [juː; jʊ][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Countess Well — speak , and I will recompense you in accordance with your
伯爵夫人 出色地 — 说话 , 和 我 将要 补偿 你 在 根据 和 你的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

威尔伯爵夫人——请说，我会根据你的诚意给予你相应的报酬。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
You have a very tender feeling for him .
你 有 一个 非常 投标 感觉 为了 他 .

你对他有着非常温柔的感情。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
So much , you cannot imagine .
所以 很多 , 你 不能 想象 .

太多了，你无法想象。

[ai] [luːz] [maɪ] [wɪts] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [trɪm] .
I lose my wits , my poor Trim .
我 失去 我的 智慧 , 我的 贫穷的 修剪 .

我失去理智了，可怜的特里姆。

[trɪm] [ɪts] [ə'pærənt] .
Trim It's apparent .
修剪 它是 明显 .

修剪一下，这很明显。

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
You want him to respond with a tenderness equal to your own .
你 想 他 到 回应 和 一个 压痛 平等的 到 你的 自己的 .

你希望他能以与你同等的温柔回应你。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

['hævnt] [ai] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Haven't I the right to expect it ?
还没有 我 这 正确的 到 预计 它 ?

难道我没有权利期待吗?

[trɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊz] [ænd; ənd] [kɒnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Trim There are pros and cons to this business .
修剪 那里 是 优点 和 缺点 到 这 商业 .

修剪。这项业务有利有弊。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He knows how you feel toward him .
他 知道 如何 你 感觉 朝向 他 .

他知道你对他的感觉。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] ['feləʊ] .
He's a very penetrating fellow .
他是 一个 非常 渗透 同伴 .

他是个洞察力很强的人。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mædəm] , [ai] ['weɪdʒə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'genst] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] .
There it is , Madame , I wager a hundred pounds against you that he can never love you .
那里 它 是 , 夫人 , 我 赌注 一个 百 磅 反对 你 那 他 能 绝不 爱 你 .

夫人，我敢打赌一百英镑，他永远不会爱你。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['vɪlən] ?
Countess He can never love me , villain ?
伯爵夫人 他 能 绝不 爱 我 , 恶棍 ?

伯爵夫人：他永远不可能爱我，恶棍?

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [prɪ'vents] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] .
I don't know what prevents me from scratching your eyes out .
我 不 知道 什么 阻止 我 从 抓挠 你的 眼睛 出去 .

我不知道是什么阻止了我挖出你的眼睛。

[trɪm] ['sɒftli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Trim Softly , if you please .
修剪 轻轻 , 如果 你 请 .

请轻柔修剪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] — [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
It is not I who am insensible to your charms — on the contrary ,
它 是 不是 我 WHO 是 麻木不仁 到 你的 魅力 — 在 这 相反 ,

并非我对你的魅力无动于衷——恰恰相反，

[ai][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] — ['pi:kənt] — [ɔ:l'ðəʊ] ['ðer] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

I find them very — piquant — although they're not of the first edition .

我 寻找 他们 非常 — 辛辣的 — 虽然 它们是 不是 的 这 第一的 版 .

我觉得它们非常——辛辣——尽管它们不是第一版。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hi:; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'i:] !

Countess He can never love me !

伯爵夫人 他 能 绝不 爱 我 !

伯爵夫人：他永远不可能爱我！

([tu:; tə] ['wɔ:ltə]) [ɪz] [hi:; hi] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [pə'fɪdiəs] [retʃ] ?

(to Walter) Is he speaking the truth , perfidious wretch ?

(到 沃尔特) 是 他 请讲 这 真相 , 背信弃义 可怜虫 ?

（对沃尔特说）他说的都是真话吗，你这个奸诈的家伙？

['wɔ:ltə] ['mædəm] , [ɪn] [tru:θ] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [kən'fju:ʒn] , [ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] — — [trɪm] ,

Walter Madame , in truth — I am in confusion , if my heart were — — Trim ,

沃尔特 夫人 , 在 真相 — 我 是 在 困惑 , 如果 我的 心 是 — — 修剪 ,

沃尔特夫人，说实话——我感到很困惑，如果我的心——特里姆，

[ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:] [kɒŋ'tes] .

explain all this to Madame La Comtesse .

解释 全部 这 到 夫人 拉 伯爵夫人 .

把这一切都告诉伯爵夫人。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]

Countess

伯爵夫人

伯爵夫人

[hi:; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'i:] !

He can never love me !

他 能 绝不 爱 我 !

他永远不可能爱我！

[trɪm]

Trim

修剪

修剪

[nəʊ] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [nɒt] [hɪz; ɪz] .

No , Madame , but it's your fault , not his .

不 , 夫人 , 但 它是 你的 过错 , 不是 他的 .

不，夫人，但这都是您的错，不是他的错。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]

Countess

伯爵夫人

伯爵夫人

[ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] — ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [aɪv] [dʌn] ?

It's my fault — after all that I've done ?

它是 我的 过错 — 后 全部 那 我已经 完毕 ?

都是我的错——在我做了那么多事之后？

[trɪm] [ðæts] [tru:] .

Trim That's true .

修剪 那就是 真的 .

修剪。没错。

[wi:; wi] [dəʊnt] [ˌdɪsə'gri:] .

We don't disagree .

我们 不 不同意 .

我们意见一致。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [nəʊ'bɪləti][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] , [sʌtʃ] ['mædʒəsti] ,
But the fact is , you have such nobility in your looks , such majesty ,
但 这 事实 是 , 你 有 这样的 贵族 在 你的 看起来 , 这样的 威严 ,

但事实是，你的容貌如此高贵，如此威严。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæts] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli]
and I don't know what that's grave and imposing — that it can only
和 我 不 知道 什么 那就是 严重 和 气势磅礴 — 那 它 能 仅有的
[ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
inspire him with esteem and respect .
启发 他 和 尊重 和 尊重 .

我不知道这有多么严肃和令人敬畏——它只会让他心生敬意和尊重。

[lʌv] ['dʌznt] [rʌb] [ɒf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['venərəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .
Love doesn't rub off from such venerable personages .
爱 不 擦 离开 从 这样的 可敬 人物 .

爱是不会从这些德高望重的人身上传染的。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪf] [maɪ] ['fiːtʃəz] [ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] , [maɪ]['glɑːnsɪz] [ɔːt] [tuː; tə]
Countess If my features inspire him with respect , my glances ought to
伯爵夫人 如果 我的 特征 启发 他 和 尊重 , 我的 眼神 应该 到
[ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [lʌv] .
inspire him with love .
启发 他 和 爱 .

伯爵夫人：如果我的容貌令他肃然起敬，那么我的眼神也应该令他倾慕。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] .
That's where we disagree .
那就是 在哪里 我们 不同意 .

这就是我们分歧所在。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌdɪsə'griː] .
You cannot disagree .
你 不能 不同意 .

你无法反驳。

['wɔːltə] [həʊld] , ['mædəm] , [aɪv] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Walter Hold , Madame , I've great obligations to you ;
沃尔特 抓住 , 夫人 , 我已经 伟大的 义务 到 你 ;

沃尔特·霍尔德，夫人，我对您负有重大的责任；

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['gælənt] [ə; eɪ][mæn] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] .
I am too gallant a man not to speak to you sincerely .
我 是 也 英勇 一个 男人 不是 到 说话 到 你 真挚地 .

我为人正直，怎能不真诚地与你交谈呢？

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [ˌdɪsə'bjuːz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] , [ðæt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ]
Let me then disabuse you , and say to you , with all respect , that I owe you
让 我 然后 解除虐待 你 , 和 说 到 你 , 和 全部 尊重 , 那 我 欠 你
[ðæt] .
that .
那 .

那么，让我来澄清一下，并且以最尊重的态度告诉你，我欠你一份情。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][doʊnt] ['fɪnɪʃ] , [ju:; jʊ] ['dʌb(ə)l] ['krɒsə(r)] .
Countess Don't finish , you double crosser .
伯爵夫人 不 结束 , 你 双倍的 交叉 .

伯爵夫人，别说了，你这个两面三刀的人。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][end] .
I know where that little speech is going to end .
我 知道 在哪里 那 小的 演讲 是 去 到 结尾 .

我知道那段小演讲最终会以什么结尾。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [rɒŋ] , ['mædəm] .
But , you are very wrong , Madame .
但 , 你 是 非常 错误的 , 夫人 .

但是，夫人，您大错特错了。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [ˌem 'i:] !
I am wrong , me !
我 是 错误的 , 我 !

我错了，是我！

[ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] !
I am wrong !
我 是 错误的 !

我错了！

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ?
In what respect , if you please ?
在 什么 尊重 , 如果 你 请 ?

请问您指的是哪方面？

[trɪm] [jʊr; jər] [rɒŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][dɪd] .
Trim You're wrong to come into the world twenty years before he did .
修剪 你是 错误的 到 来 进入 这 世界 二十 年 前 他 做过 .

特里姆：你比他早出生二十年，这是你的错。

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?
Why were you in such a hurry ?
为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 ?

你为什么这么着急？

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [plænd] [ə'hed] ,
If you loved him with so much tenderness , you ought to have planned ahead ,
如果 你 喜爱 他 和 所以 很多 压痛 , 你 应该 到 有 计划 前方 ,

如果你真的那么深爱他，就应该提前做好计划。

[ænd; ənd] [si:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] .
and seen to it that he was born five or six years before you .
和 已见 到 它 那 他 曾是 出生 五 或者 六 年 前 你 .

并且确定他比你早出生五六年。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌem 'iː] ?
That depends on me ?
那 取决于 在 我 ?

那取决于我吧?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[nəʊ] , ['mædəm] .
No , Madame .
不 , 夫人 .

不，夫人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
But it doesn't depend on him to love you .
但 它 不 依赖 在 他 到 爱 你 .

但你爱他并不取决于他。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ðen] , [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɔːls] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] ?
Then , why was it necessary to deceive me with false protestations ?
然后 , 为什么 曾是 它 必要的 到 欺骗 我 和 错误的 抗议 ?

那么，为什么非要用虚假的保证来欺骗我呢?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] .
They were not his .
他们 是 不是 他的 .

它们不是他的。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[ænd; ənd] , [huːz] [ðen] ?
And , whose then ?
和 , 谁 然后 ?

那么，又是谁的呢?

[trɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [huː] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpən] .
Trim His father's who let it all happen .
修剪 他的 父亲的 WHO 让 它 全部 发生 .

修剪他父亲的皮肤，正是他放任这一切发生。

[juː; jʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːdz] .
You offered to help him in his needs .
你 提供 到 帮助 他 在 他的 需求 .

你主动提出帮助他解决他的需求。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] .
The occasion was pressing .
这 场合 曾是 紧迫 .

情况紧急。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .
He saw a way to profit by your generosity .
他 锯 一个 方式 到 利润 经过 你的 慷慨 .

他看到了利用你的慷慨牟利的机会。

[fɔː(r); fə(r)] ['rekəmpens] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] .
For recompense you wanted signs of love .
为了 补偿 你 通缉 标志 的 爱 .

你想要的回报是爱的迹象。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [pʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd][prəute'steiʃən, ,prɔ-]
The poor boy put himself to incredible expense in sighs and protestations
这 贫穷的 男生 放 他自己 到 极好的 费用 在 叹息 和 抗议
.
.
.

这个可怜的孩子叹息和抗议，给自己造成了巨大的经济损失。

[juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔɪn] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪn] .
You treated it as a trifle , and he had no other coin to pay you in .
你 治疗 它 作为 一个 琐事 , 和 他 有 不 其他 硬币 到 支付 你 在 .

你把它当成小事一桩，而他也没有其他钱来付给你。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[juː; jʊ] [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [sɜː(r)] ?
You say not a word to this , sir ?
你 说 不是 一个 单词 到 这 , 先生 ?

先生，您对此一言不发吗?

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[maɪ] [wɜːd] , ['mædəm] , [hiː; hi] [huː] [meɪks] [nəʊ]['prəʊtest] [kən'sent] .
My word , Madame , he who makes no protest consents .
我的 单词 , 夫人 , 他 WHO 制作 不 反对 同意 .

我的天哪，夫人，不抗议就等于同意。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔː'self] [ɒn][hɪm] ?
Would you like me to tell you a way to revenge yourself on him ?
会 你 喜欢 我 到 告诉 你 一个 方式 到 复仇 你自己 在 他 ?

你想让我告诉你如何报复他吗?

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三重婚姻(The Triple Marriage)
第3/3页

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [bɪˈsaɪd] [maɪˈself] .
You would give me a great satisfaction , because I am beside myself .
你 会 给 我 一个 伟大的 满意 , 因为 我 是 旁 我 .

你会让我非常满足，因为我简直欣喜若狂。

[trɪm] [ænd; ənd][ai] , [ai] [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [əˈgenst] [hɪm] .
Trim And I , I who speak to you , I am in a rage against him .
修剪 和 我 , 我 WHO 说话 到 你 , 我 是 在 一个 愤怒 反对 他 .

Trim 而我，就是跟你说话的我，我对他怒不可遏。

[lets] [stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] .
Let's stand a little further off .
我们来吧 站立 一个 小的 更远 离开 .

我们稍微站远一点。

[ˈwɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [hiː; hi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
What the devil's he going to say to her ?
什么 这 魔鬼的 他 去 到 说 到 她 ?

他到底要跟她说些什么?

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmædəm] ?
What are you looking for in a husband , Madame ?
什么 是 你 寻找 为了 在 一个 丈夫 , 夫人 ?

夫人，您想在丈夫身上寻找什么特质?

" [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]
" Countess
" 伯爵夫人

伯爵夫人

[ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] .
A nice young man .
一个 好的 年轻的 男人 .

一个很不错的年轻人。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][mæn] .
Well , I am your man .
出色地 , 我 是 你的 男人 .

嗯，我就是你要找的人。

[ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I will marry you , if you wish .
我 将要 结婚 你 , 如果 你 希望 .

如果你愿意，我愿意嫁给你。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [retʃ] !
Get away from me , you wretch !
得到 离开 从 我 , 你 可怜虫 !

滚开，你这恶棍！

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ai] [wɪl] [ə'vendʒ] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
I will avenge you better than anyone else .
我 将要 报仇 你 更好的 比 任何人 别的 .

我会比任何人都更好地为你报仇。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[get] [aʊt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)][ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
Get out , I tell you — I have a more sure way to punish this infidel .
得到 出去 , 我 告诉 你 — 我 有 一个 更多的 当然 方式 到 惩治 这 异教徒 .

滚出去，我告诉你——我有更可靠的办法惩罚这个异教徒。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ðæts] [wɒt] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] .
That's what I'm afraid of .
那就是 什么 我是 害怕的 的 .

我担心的就是这个。

['wɔ:ltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ænd; ənd] , [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][fɪə(r)] ?
And , what have I to fear ?
和 , 什么 有 我 到 害怕 ?

我有什么好怕的？

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

['evriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
I am going to marry you , in spite of yourself .
我 是 去 到 结婚 你 ，在 尽管如此 的 你自己 .

不管你作何选择，我都要嫁给你。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

['mæri] [ˌem 'iː] !
Marry me !
结婚 我 !

嫁给我吧！

[ɑː] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz] [ðæt] .
Ah , Madame , you wouldn't be as cruel as that .
啊 ，夫人 ，你 不会 是 作为 残忍的 作为 那 .

啊，夫人，您不会那么残忍的。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [jes] , ['pɜːdʒərə(r)] !
Countess Yes , perjurer !
伯爵夫人 是的 ，伪证者 !

伯爵夫人：是的，作伪证者！

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ɑːskt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
I have just asked you from your father .
我 有 只是 问 你 从 你的 父亲 .

我只是替你父亲问你这个问题。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .
I offered to take you without a penny .
我 提供 到 拿 你 没有 一个 一分钱 .

我曾提出不花一分钱带你走。

[maɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf]
My proposition was agreeable and he accepted it , and that is enough
我的 主张 曾是 同意 和 他 公认 它 ，和 那 是 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我的提议他欣然接受，这就足够了。

[ˌgʊd'baɪ] , [sɜː(r)] .
Goodbye , sir .
再见 ，先生 .

再见，先生。

[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Think about it .
思考 关于 它 .

想想看。

[bʌt; bət] , [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
But , get it in your head that I am to be your wife .
但 ，得到 它 在 你的 头 那 我 是 到 是 你的 妻子 .

但是，你得明白，我将成为你的妻子。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [telz] [juː; jʊ][səʊ] ,
I have sworn it — it will be — and I am the one who tells you so ,
我 有 宣誓 它 — 它 将要 是 — 和 我 是 这 一 WHO 讲述 你 所以 ,

我发誓过——一定会如此——而且是我亲口告诉你的。

— [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] .
— and I am your very humble servant .
— 和 我 是 你的 非常 谦逊的 仆人 .

我是你们最卑微的仆人。

(['eksɪt]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .)
(Exit Countess .)
(出口 伯爵夫人 .)

（伯爵夫人下车。）

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ʃi:z] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] .
She's woman enough to do just as she said — at the very least .
她是 女士 足够的 到 做 只是 作为 她 说 — 在 这 非常 至少 .

她是个有担当的女人，至少会说到做到。

['wɔ:ltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði]['kreɪzi][əʊld] [fu:l] [hæz; həz][pʊt][ˌem 'i:][ɪn] .
What a mess the crazy old fool has put me in .
什么 一个 混乱 这 疯狂的 老的 傻子 有 放 我 在 .

这个疯老头把我搞得一团糟。

(['entə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['ʌnə] .)
(Enter Elizabeth and Anna .)
(进入 伊丽莎白 和 安娜 .)

（伊丽莎白和安娜上场。）

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[əʊ] , ['brʌðə(r)][dɪə(r)] , [ai] ['ri:əli] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][help] .
Oh , brother dear , I really need your help .
哦 , 兄弟 亲爱的 , 我 真的 需要 你的 帮助 .

哦，亲爱的哥哥，我真的需要你的帮助。

['wɔ:ltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[əʊ] , [sɪs] , [ai] ['ri:əli] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][help] .
Oh , sis , I really need your help .
哦 , 妹妹 , 我 真的 需要 你的 帮助 .

姐姐，我真的需要你的帮助。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][dɪ'speə(r)] .
My father has put me in despair .
我的 父亲 有 放 我 在 绝望 .

我父亲让我感到绝望。

['wɔ:ltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
My father wishes me to die of sorrow .
我的 父亲 愿望 我 到 死 的 悲哀 .

我父亲希望我因悲伤而死。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[pə'pɑː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] .
Papa intends to marry me to Mr . Nugent .
爸爸 意图 到 结婚 我 到 先生 . 努金特 .

爸爸打算让我嫁给努金特先生。

['wɔ:ltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
He wants me to marry the old countess .
他 想要 我 到 结婚 这 老的 伯爵夫人 .

他想让我娶那位老伯爵夫人。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[aɪl] [daɪ] [ɪf] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'll die if I do it .
患病的 死 如果 我 做 它 .

如果我这么做，我会死的。

['wɔ:ltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[aɪl] [daɪ] [ɪf] [ai][doʊnt] [rɪ'zɪst] [hɪm] .
I'll die if I don't resist him .
患病的 死 如果 我 不 抵抗 他 .

如果我不反抗他，我会死的。

['ʌnə] [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Anna Here's a good beginning .
安娜 这里是 一个 好的 开始 .

安娜：这是一个好的开始。

['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlel] — [ænd; ənd][doʊnt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts]
Our fortunes are parallel — and don't they resemble each other in other respects
我们的 财富 是 平行线 — 和 不 他们 类似 每个 其他 在 其他 尊重
?
?
?

我们的命运是相似的——而且在其他方面难道不也很相似吗？

['wɔ:ltə] [ɑ:] , ['ʌnə] !
Walter Ah , Anna !
沃尔特 啊 , 安娜 !

沃尔特啊，安娜！

[maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [les] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðæn; ðən][ai] .
My sister has less to complain of than I .
我的 姐姐 有 较少的 到 抱怨 的 比 我 .

我妹妹比我没什么可抱怨的。

[ʃi:; ʃi] [læk] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [end] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi]
She lacks the strength to resist — and she will end up living with a man she
她 缺乏 这 力量 到 抵抗 — 和 她 将要 结尾 向上 活的 和 一个 男人 她
[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [heɪt] ;
has the right to hate ;
有 这 正确的 到 恨 ;

她没有力量反抗——最终她将与一个她有理由憎恨的男人生活在一起；

[bʌt; bət][maɪ] [feɪt] [ɪz][mɔ:(r)]['kru:əl] .
but my fate is more cruel .
但 我的 命运 是 更多的 残忍的 .

但我的命运更加残酷。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ai] ['kænɒt] ['fɒləʊ] ['fɑ:.ðərz] ['ɔ:dərs] [ɔ:(r)][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [prɪ'vent] [ˌem 'i:]
I cannot follow father's orders or explain to him the reasons that prevent me
我 不能 跟随 父亲的 订单 或者 解释 到 他 这 原因 那 防止 我
[frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
from doing so .
从 正在做 所以 .

我无法服从父亲的命令，也无法向他解释我无法这样做的原因。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] !
We are in the same boat !
我们 是 在 这 相同的 船 !

我们处境相同！

['wɔ:ltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
How can that be ?
如何 能 那 是 ?

怎么可能呢？

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
Explain yourself a little more and we will do the same .
解释 你自己 一个 小的 更多的 和 我们 将要 做 这 相同的 .

请你再详细解释一下，我们也会同样解释给你听。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['brʌðə(r)] — [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ai][beg][juː; jʊ] .
Brother — hide nothing from me , I beg you .
兄弟 — 隐藏 没有什么 从 我 , 我 求 你 .

兄弟，求你别对我隐瞒任何事情。

['wɔːltə] [ɑː] , ['sɪstə(r)] ; [ai][deə(r)][nɒt] [spiːk] .
Walter Ah , sister ; I dare not speak .
沃尔特 啊 , 姐姐 ; 我 敢 不是 说话 .

沃尔特：啊，姐姐；我不敢说话。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .
The slightest indiscretion and I am lost .
这 丝毫 轻率 和 我 是 丢失的 .

稍有不慎，我就完了。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[seɪm] [hɪə(r)] .
Same here .
相同的 这里 .

同样在这里。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .
A single word is capable of ruining everything .
一个 单身的 单词 是 有能力的 的 毁坏 一切 .

一句话就能毁掉一切。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

['brʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bi'trei] [juː; jʊ] ?
Brother , do you believe I am capable of betraying you ?
兄弟 , 做 你 相信 我 是 有能力的 的 背叛 你 ?

兄弟，你认为我会背叛你吗?

['wɔːltə] [ai][kænt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [trɪm] — [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Walter I can't conceal anything from you — Trim — tell her what has happened .
沃尔特 我 不能 隐藏 任何事物 从 你 — 修剪 — 告诉 她 什么 有 发生 .

沃尔特，我不能对你隐瞒任何事情——特里姆——告诉她发生了什么事。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I haven't the strength to do it myself .
我 还没有 这 力量 到 做 它 我 .

我没有力气自己去做。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ˌem 'iː] , [sɜː(r)] — [rɪ'viːl] [ə; eɪ]['siːkrət] !
Me , sir — reveal a secret !
我 , 先生 — 揭示 一个 秘密 !

先生，请透露一个秘密！

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] .
You take me for someone else .
你 拿 我 为了 某人 别的 .

你把我认成别人了。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ɔːl] [ðæt] [ai] [wɪl] [əd'mɪt] — ['dʒen(ə)rəli] — [ɪz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['mæri] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
All that I will admit — generally — is that I cannot marry from now on .
全部 那 我 将要 承认 — 一般来说 — 是 那 我 不能 结婚 从 现在 在 .

我唯一能承认的——总的来说——就是我从现在起不能结婚了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'læs] , ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
Elizabeth Alas , brother , it is no longer permitted that you consent to the
伊丽莎白 唉 , 兄弟 , 它 是 不 更长 允许 那 你 同意 到 这
['mærɪdʒ] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
marriage proposed for me .
婚姻 建议的 为了 我 .

伊丽莎白·阿拉斯，哥哥，你不能再同意为我提出的这桩婚事了。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kən'streɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['meʒəz] [wɪtʃ]
The hardness of my father has constrained me to certain measures which
这 硬度 的 我的 父亲 有 受限 我 到 肯定 措施 哪个

父亲的严厉迫使我采取某些措施，

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bæk] .
I am unable to take back .
我 是 无法 到 拿 后退 .

我无法撤回。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə]
Elizabeth The same reason has put me under the necessity of consenting to
伊丽莎白 这 相同的 原因 有 放 我 在下面 这 必要性 的 同意 到
[en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]['brəʊkən] .
engagements which can no longer be broken .
订婚 哪个 能 不 更长 是 破碎的 .

伊丽莎白：同样的原因也使我不得不答应一些无法再取消的约定。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] , [sɪs] .
I am already married , sis .
我 是 已经 已婚 , 妹妹 .

姐姐，我已经结婚了。

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ai][ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] , [ˈbrʌðə(r)] .
I am already married , brother .
我 是 已经 已婚 , 兄弟 .

哥哥，我已经结婚了。

[ˈwɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ɑː] , [ˈhevənz] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] ?
Ah , heavens , who is your spouse ?
啊 , 天 , WHO 是 你的 配偶 ?

天哪，你的配偶是谁?

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ˈmænli] .
Manly .
曼利 .

男子气概。

[ˈwɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ˈmænli] — [ai] [nəʊ] [hɪm] .
Manly — I know him .
曼利 — 我 知道 他 .

男子气概——我认识他。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
He's one of my friends .
他是 一 的 我的 朋友们 .

他是我的一位朋友。

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][waɪf][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] ?
And who is the wife you have taken ?
和 WHO 是 这 妻子 你 有 已采取 ?

你娶的妻子是谁?

[ˈwɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

['dʒuːljə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[mɪs] ['preskət] .
Miss **Prescott** **.**
错过 普雷斯科特 .

普雷斯科特小姐。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I **know** **her** **.**
我 知道 她 .

我认识她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
She's **a** **darling** **.**
她是 一个 亲爱的 .

她真是个小可爱。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[səʊ] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
So **,** **the** **confidence** **has** **taken** **place** **.**
所以 , 这 信心 有 已采取 地方 .

所以，信心已经建立起来了。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[wɒt] [rəʊl] [duː; də] [juː; jʊ] [pleɪ] , ['brʌðə(r)] ?
What **role** **do** **you** **play** **,** **brother** **?**
什么 角色 做 你 玩 , 兄弟 ?

兄弟，你扮演什么角色?

['wɔːltə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['evriwʌn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [breɪk] [maɪ] ['mærɪdʒ] [vaʊz]
Walter **That** **of** **exposing** **myself** **to** **everyone** **rather** **than** **break** **my** **marriage** **vows**
沃尔特 那 的 暴露 我 到 每个人 相当 比 休息 我的 婚姻 誓言
.
:
.

沃尔特：我宁愿在所有人面前暴露自己，也不愿违背我的婚姻誓言。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɪs] ?
And **you** **,** **sis** **?**
和 你 , 妹妹 ?

姐姐，你呢?

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[tuː; tə][daɪ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] .
To die , rather than break my word .
到 死 , 相当 比 休息 我的 单词 .

宁死也不食言。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent] .
Here comes your father , with the Countess and Mr . Nugent .
这里 来 你的 父亲 , 和 这 伯爵夫人 和 先生 . 努金特 .

你父亲来了，伯爵夫人和努金特先生也来了。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ai]['tremb(ə)l] .
I tremble .
我 颤抖 .

我浑身颤抖。

[ɪ'lɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ai] [kænt] ['eni] [mɔː(r)] .
I can't any more .
我 不能 任何 更多的 .

我再也做不到了。

(['entə(r)] ['mæθjuːz] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒent] .)
(Enter Matthews , The Countess , and Mr . Nugent .)
(进入 马修斯 , 这 伯爵夫人 , 和 先生 . 努金特 .)

（马修斯、伯爵夫人和努金特先生上场。）

['mæθjuːz] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Matthews Here they are — both of them .
马修斯 这里 他们 是 — 两个都 的 他们 .

马修斯：他们两个都在这里。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wɪv] [fɔːmd] .
I am going to make them agree to the projects we've formed .
我 是 去 到 制作 他们 同意 到 这 项目 我们已经 形成 .

我要让他们同意我们制定的项目。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[hɪrz] [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
Here's where you must employ all your parental authority .
这里是 在哪里 你 必须 采用 全部 你的 父母 权威 .

这时你必须运用你作为父母的所有权威。

[njuːd͡ʒent][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Nugent For myself , I make no pretence to the hand of Miss Elizabeth ,
努金特 为了 我 , 我 制作 不 虚伪 到 这 手 的 错过 伊丽莎白 ,

努金特：就我个人而言，我并不假装得到伊丽莎白小姐的青睐。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
unless she gives it to me from her heart .
除非 她 给予 它 到 我 从 她 心 .

除非她是发自内心地送给我的。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] .
Oh , it's you , the huntsman .
哦 , 它是 你 , 这 猎人 .

哦，原来是你啊，猎人。

[wen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] -
When will your return to Cliffordshire
什么时候 将要 你的 返回 到 -

您何时返回克利福德郡

['mænə(r)] ?
Manor ?
庄园 ?

庄园?

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Father , if you will only listen to me .
父亲 , 如果 你 将要 仅有的 听 到 我 .

父亲，如果您愿意听我说的话。

['mæθjuːz] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Matthews I don't have to listen .
马修斯 我 不 有 到 听 .

马修斯，我没必要听。

[tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [rɒŋ] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
To mend the wrong you've done me , you must prepare to obey me .
到 修补 这 错误的 你已经 完毕 我 , 你 必须 准备 到 服从 我 .

为了弥补你对我造成的伤害，你必须做好服从我的准备。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪz]['pɒsəb(ə)l] — [ɪf] [nɒt] , [ðen] [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
If what you order me to do is possible — if not , then I can't do it .
如果 什么 你 命令 我 到 做 是 可能的 — 如果 不是 , 然后 我 不能 做 它 .

如果你命令我做的事情可行，我就去做——如果不行，那我就做不了。

(['entə(r)] [bə'lɪndə] .)
(Enter Belinda .)
(进入 贝琳达 .)

（贝琳达上场。）

[bə'lɪndə] [pə'pɑː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
Belinda Papa , there are ,
贝琳达 爸爸 , 那里 是 ,

贝琳达·帕帕，有，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['mɑːskə] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]
I don't know how many maskers who have just come in because they heard the
我 不 知道 如何 许多 口罩 WHO 有 只是 来 在 因为 他们 听到 这
['vaɪə'lɪn] .
violins .
小提琴 .

我不知道有多少戴着口罩的人是因为听到小提琴声才进来的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] .
They are very nice .
他们 是 非常 好的 .

他们人很好。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Do you want to let them come here ?
做 你 想 到 让 他们 来 这里 ?

你想让他们来这里吗?

['mæθjuːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] .
Matthews They are very welcome .
马修斯 他们 是 非常 欢迎 .

马修斯：非常欢迎他们。

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [dʒɔɪ] .
On a day like this , we must think only of spreading joy .
在 一个 天 喜欢 这 , 我们 必须 思考 仅有的 的 传播 喜悦 .

在这样的日子里，我们应该只想着传播快乐。

(['entə(r)]['dʒuːljə] , ['mænli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɑːskə] .)
(Enter Julia , Manly , and other Maskers .)
(进入 朱莉娅 , 曼利 , 和 其他 口罩 .)

（朱莉娅、曼利和其他面具人登场。）

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪz] [nɒt] ['njuːmərəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] .
Countess The assembly is not numerous , but it is agreeable .
伯爵夫人 这 集会 是 不是 很多的 , 但 它 是 同意 .

伯爵夫人：虽然人数不多，但气氛不错。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['wɔːltə] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Come here , Walter , here is a happy day for you .
来 这里 , 沃尔特 , 这里 是 一个 快乐的 天 为了 你 .

过来，沃尔特，今天是个属于你的好日子。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ə; eɪ] ['hæpɪə] [wʌn][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
Assuredly , a happier one than he deserves .
当然 , 一个 更快乐 一 比 他 值得 .

可以肯定的是，他得到的比他应得的要多得多。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[juːv] [biːn] [təʊld][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
You've been told my intentions .
你已经 到过 讲述 我的 意图 .

我已经告诉你我的意图了。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

['mædəm] .
Madame .
夫人 .

夫人。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [naʊ] , [ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .
Countess Now , I will marry you .
伯爵夫人 现在 , 我 将要 结婚 你 .

伯爵夫人，我现在愿意嫁给你。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] [wɪl] [daɪ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['vɪktəri] .
All your rivals will die of jealousy — but you deserve victory .
全部 你的 竞争对手 将要 死 的 妒忌 — 但 你 应得 胜利 .

你的所有对手都会嫉妒得死去活来——但你理应获得胜利。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪs'tiːmd] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
As for the rest , your esteemed father has given his word for our marriage .
作为 为了 这 休息 , 你的 尊敬的 父亲 有 给定 他的 单词 为了 我们的 婚姻 .

至于其他方面，你尊敬的父亲已经为我们的婚姻作了保证。

[njuːd͡ʒɛnt]
Nugent
努金特

努金特

[ænd; ənd] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [tuː] , [mɪs] , [ðæt] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ] .
And , he promised me , too , Miss , that I will have the honor of marrying you .
和 , 他 承诺 我 , 也 , 错过 , 那 我 将要 有 这 荣誉 的 结婚 你 .

他还向我承诺，小姐，我将有幸娶您为妻。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Say something .
说 某物 .

说些什么。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[hiːz] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [læk] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
He's so overwhelmed with joy that he lacks the strength to thank me .
他是 所以 不堪重负 和 喜悦 那 他 缺乏 这 力量 到 感谢 我 .

他高兴得不知所措，连感谢我的力气都没有了。

[nju:d͡ʒɛnt]
Nugent
努金特

努金特

['mɪsi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][səʊ] [ri'dʒɔis] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] [aɪv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
Missy doesn't seem to me so rejoiced by the news I've brought her .
米西 不 似乎 到 我 所以 欣喜若狂 经过 这 消息 我已经 带来 她 .

我感觉米西似乎对我带来的消息并不感到高兴。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[wi:l; wil] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] , ['mædəm] .
We'll speak of that later , Madame .
出色地 说话 的 那 之后 ， 夫人 .

夫人，我们稍后再谈这件事。

[lets] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
Let's think of our entertainment .
我们来吧 思考 的 我们的 娱乐 .

让我们来想想我们的娱乐方式。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
No , if you please , I want to finish .
不 , 如果 你 请 , 我 想 到 结束 .

不，请允许我先结束。

[ai]['əʊnli] [dɑ:ns] [wen] [ai] [fi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I only dance when I feel like it .
我 仅有的 舞蹈 什么时候 我 感觉 喜欢 它 .

我只有想跳舞的时候才会跳舞。

['wɔ:ltə] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , ['mædəm] ,
Walter If you're in such a hurry to finish , Madame ,
沃尔特 如果 你是 在 这样的 一个 匆忙 到 结束 ， 夫人 ，

沃尔特，如果您这么急着完成，夫人，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I will take the liberty of saying to you ,
我 将要 拿 这 自由 的 说 到 你 ，

我冒昧地告诉您：

[wɪð] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ai][du:; də][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [wɪʃ] [tu:; tə][get] ['mærid] .
with my father's permission — that I do not at all wish to get married .
和 我的 父亲的 允许 — 那 我 做 不是 在 全部 希望 到 得到 已婚 .

经我父亲同意——我根本不想结婚。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] (['grændli])
Countess (grandly)
伯爵夫人 (宏伟)

伯爵夫人（盛装地）

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ju:sləs] .
All that is useless .
全部 那 是 无用 .

这一切都毫无用处。

['wɔːltə] [ai][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
Walter I have great respect for you , Madame — but that is all your
沃尔特 我 有 伟大的 尊重 为了 你 , 夫人 — 但 那 是 全部 你的
['pɜːs(ə)n][in'spaiəz][ˌem 'iː] [wɪð] .
person inspires me with .
人 鼓舞人心 我 和 .

沃尔特，夫人，我很尊敬您——但除此之外，您这个人仅能打动我。

['mæθjuːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [rɪ'spekt] .
Matthews It isn't a question of love or respect .
马修斯 它 不是 一个 问题 的 爱 或者 尊重 .

马修斯：这不是爱或尊重的问题。

[ðə; ði]['ɒfə(r)] ['mædəm] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
The offer Madame made to me was so advantageous for you , and
这 提供 夫人 制成 到 我 曾是 所以 有利 为了 你 , 和
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

夫人给我的条件对你我都非常有利。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
that you cannot do better than marry her .
那 你 不能 做 更好的 比 结婚 她 .

你不可能找到比娶她更好的选择了。

['wɔːltə] [dʌz] [self] ['ɪntrəst] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] ?
Walter Does self interest oblige you to render me miserable ?
沃尔特 做 自己 兴趣 必须 你 到 使成为 我 悲惨的 ?

沃尔特，难道你的私利就迫使你让我痛苦吗?

[kɑːst][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Cast a father's eyes at me ,
投掷 一个 父亲的 眼睛 在 我 ,

请用父亲的眼神看着我，

[ænd; ənd][doʊnt] [draɪv] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [θrəʊz] [hɪm'self] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
and don't drive a son who throws himself at your feet to despair .
和 不 驾驶 一个 儿子 WHO 投掷 他自己 在 你的 脚 到 绝望 .

不要让一个跪倒在你脚下的儿子陷入绝望。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][maɪ'self][biː; bi]
For I am resolved to die a thousand times rather than let myself be
为了 我 是 已解决 到 死 一个 千 时代 相当 比 让 我 是
['mɜːsɪləsli] ['sækrɪfaɪst] .
mercilessly sacrificed .
无情地 牺牲 .

我宁愿死一千次，也不愿被无情地牺牲。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[get] [ʌp] , [rəʊg] , [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Get up , rogue , you will wait for me .
得到 向上 , 流氓 , 你 将要 等待 为了 我 .

起来，你这恶棍，等着我。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ai][woʊnt][get][ʌp] [ən'les] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ]['riːz(ə)nz] .
I won't get up unless you hear my reasons .
我 惯于 得到 向上 除非 你 听到 我的 原因 .
除非你听我说完我的理由，否则我不会起床。

['mæθjuːz] [aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] [gʊd] [wʌnz] .
Matthews I'm sure they're good ones .
马修斯 我是 当然 它们是 好的 一个 .
马修斯：我确信他们都是好人。

[bʌt; bət] [aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mædəm] .
But I've given my word to Madame .
但 我已经 给定 我的 单词 到 夫人 .
但我已经答应了夫人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
As for that ,
作为 为了 那 ,
至于那件事，

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɒlv]
I don't wish to force you to marry her — but I beg you to resolve
我 不 希望 到 力量 你 到 结婚 她 — 但 我 求 你 到 解决
[ðɪs] [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
this out of love for me .
这 出去 的 爱 为了 我 .
我不想强迫你娶她——但我恳求你出于对我的爱来解决这个问题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɑːskt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Can you refuse a request asked by your father ?
能 你 拒绝 一个 要求 问 经过 你的 父亲 ?
你能拒绝父亲提出的要求吗?

— — [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [hɪm] ?
— — When he has the right to make you obey him ?
— — 什么时候 他 有 这 正确的 到 制作 你 服从 他 ?
—— 他什么时候有权让你服从他?

['wɔːltə] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,
Walter Heaven is my witness ,
沃尔特 天堂 是 我的 证人 ,
沃尔特·海文可以作证，

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ɪn][kaɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I have tried to conquer my distaste and to respond in kind to such a
我 有 尝试 到 征服 我的 厌恶 和 到 回应 在 种类 到 这样的 一个
[sɒft] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [prə'siːdɪŋ] ;
soft and obliging proceeding ;
柔软的 和 乐于助人 进行中 ;
我努力克服自己的反感，并以同样温和友善的态度回应了这种做法；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] — [bʌt; bət][juː; jʊ]
if it still depended on me to comply with your wishes in this — but you
如果 它 仍然 取决于 在 我 到 遵守 和 你的 愿望 在 这 — 但 你
[fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
force me to tell you ,
力量 我 到 告诉 你 ,
如果这件事上是否遵从你的意愿仍然取决于我——但你却强迫我告诉你，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [friː] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] [ɪz] [pledʒd] [fər'evə(r)] .
before the whole world , that I am not free and my word is pledged forever .
前 这 所有的 世界 , 那 我 是 不是 自由的 和 我的 单词 是 承诺 永远 .
在全世界面前，我声明我并不自由，我的话将永远有效。

['mæθju:z]
Matthews
马修斯

马修斯

[fər'evə(r)] !
Forever !
永远 !

永远!

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ?
Without my consent ?
没有 我的 同意 ?

未经我同意?

['wɔ:ltə] ['əʊnli][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [step] [ai][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən] .
Walter Only consider the difficult step I have just taken .
沃尔特 仅有的 考虑 这 难的 步 我 有 只是 已采取 .

沃尔特，请你只考虑我刚刚迈出的艰难一步。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] .
You never wanted me to marry .
你 绝不 通缉 我 到 结婚 .

你从来都不希望我结婚。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][waɪf] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] .
I have taken a wife without your consent .
我 有 已采取 一个 妻子 没有 你的 同意 .

我未经你同意就娶了妻子。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['relətɪvz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
My uncle , and all my relatives advised me to do it .
我的 叔叔 , 和 全部 我的 亲属 建议 我 到 做 它 .

我的叔叔和所有亲戚都建议我这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ai] ['mærid] ['dʒu:ljə] , [mɪs] ['preskət] , [ə; eɪ] [wi:k]
And it was in their presence that I married Julia , Miss Prescott , a week
和 它 曾是 在 他们的 在场 那 我 已婚 朱莉娅 , 错过 普雷斯科特 , 一个 星期
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

就在一周前，在他们的见证下，我与朱莉娅·普雷斯科特小姐结为夫妻。

['mæθju:z] [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [rəʊg] , [ai] [nəʊ] [wɒt] ['meʒəz] [ai]
Matthews I'm delighted to know that , Mr . Rogue , I know what measures I
马修斯 我是 高兴极了 到 知道 那 , 先生 . 流氓 , 我 知道 什么 措施 我
[mʌst; məst] [teɪk] .
must take .
必须 拿 .

马修斯：罗格先生，我很高兴知道这一点，我知道我必须采取哪些措施了。

['wɔ:ltə] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['meʒəz] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] .
Walter All your measures will be useless .
沃尔特 全部 你的 措施 将要 是 无用 .

沃尔特，你采取的所有措施都将徒劳无功。

[ai] [preɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] , [ɪk'sept] ['dʒu:ljə] , [mɪs]
I pray heaven to destroy me , if I ever take another wife , except Julia , Miss
我 祈祷 天堂 到 破坏 我 , 如果 我 曾经 拿 其他 妻子 , 除了 朱莉娅 , 错过
['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

如果我娶了除朱莉娅·普雷斯科特小姐以外的其他妻子，我祈求上天毁灭我。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ['dʒuːljə] , — [mɪs] ['preskət] , [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .
All the world knows Julia , — Miss Prescott , to be wise and virtuous .
全部 这 世界 知道 朱莉娅 , — 错过 普雷斯科特 , 到 是 明智的 和 有德行的 .

全世界都知道朱莉娅——普雷斯科特小姐——是一位聪明贤淑的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [juː; jʊ] .
She had noble birth and a fortune large enough so that we can live comfortably without having a charge on you .
她 有 高贵 出生 和 一个 财富 大的 足够的 所以 那 我们 能 居住 舒适地 没有 拥有 一个 收费 在 你 .

她出身高贵，家境殷实，足以让我们过上舒适的生活，而不用向你索取任何费用。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['aʊəz] .
The whole world is ours .
这 所有的 世界 是 我们的 .

整个世界都是我们的。

['mæθjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [in'fjuərieit] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'griː] [hiːz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ˌdɪsə'pruːv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Matthews It infuriates me to agree he's right , and that I cannot disapprove this marriage without injustice .
马修斯 它 激怒 我 到 同意 他是 正确的 , 和 那 我 不能 不赞成 这 婚姻 没有 不公正 .

马修斯：我非常愤怒地承认他是对的，如果我不反对这桩婚姻，那就是不公正的。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[wel] ! [ai] [kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Well ! I can break it , even if you are crazy enough to approve it .
出色地 ! 我 能 休息 它 , 甚至 如果 你 是 疯狂的 足够的 到 批准 它 .

哼！就算你傻到批准它，我也能把它毁掉。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[ænd; ənd] , [baɪ] [wɒt] [raɪt] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
And , by what right , Madame , if you please ?
和 , 经过 什么 正确的 , 夫人 , 如果 你 请 ?

请问，夫人，您凭什么权利这样做?

[njuːd͡ʒɛnt]
Nugent
努金特

努金特

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [pɪl] ['kwaɪətli] .
Believe me , Madame , it's better to swallow the pill quietly .
相信 我 , 夫人 , 它是 更好的 到 吞 这 丸 悄悄 .

相信我，夫人，最好还是默默地吞下这颗药丸。

['kaʊntəs; 'kaʊntes]
Countess
伯爵夫人

伯爵夫人

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [æb'dʌktɪd] .
He will marry me or I will have him abducted .
他 将要 结婚 我 或者 我 将要 有 他 被绑架 .

他要么娶我，要么我就把他绑架走。

(['eksɪt]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .)
(Exit Countess .)
(出口 伯爵夫人 .)

（伯爵夫人下车。）

['mæθjuːz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
Matthews Let her talk .
马修斯 让 她 讲话 .

马修斯：让她说吧。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] .
It's a woman speaking .
它是 一个 女士 请讲 .

说话的是一位女士。

['ʌnə] , [gəʊ][faɪnd]['dʒuːljə] .
Anna , go find Julia .
安娜 , 去 寻找 朱莉娅 .

安娜，去找茱莉亚。

[wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [θɪŋz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
When you cannot prevent things , you have to accept them with a good grace .
什么时候 你 不能 防止 事物 , 你 有 到 接受 他们 和 一个 好的 优雅 .

当事情无法阻止时，你必须坦然接受。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
I am going to tell her myself that I recognize her as my daughter .
我 是 去 到 告诉 她 我 那 我 认出 她 作为 我的 女儿 .

我打算亲自告诉她，我认她为我的女儿。

['dʒuːljə] ([ʌn'mɑːskɪŋ]) [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .
Julia (unmasking) Here I am , sir .
朱莉娅 (揭露真相) 这里 我 是 , 先生 .

朱莉娅（摘下面具）：先生，我在这里。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['preʃəs] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Let me receive this precious title and tell you that I will do everything possible to be worthy of it .
让 我 收到 这 宝贵的 标题 和 告诉 你 那 我 将要 做 一切 可能的 到 是 值得 的 它 .

请允许我接受这个宝贵的头衔，并向您保证，我将竭尽全力不辜负它。

['mæθjuːz] [ɑː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
Matthews Ah , my daughter - in - law was in the masquerade .
马修斯 啊 , 我的 女儿 - 在 - 法律 曾是 在 这 化装舞会 .

马修斯：啊，我的儿媳妇也参加了化装舞会。

[biː; bi] ['welkəm] , ['mædəm] .
Be welcome , Madame .
是 欢迎 , 夫人 .

欢迎光临，夫人。

[ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [juːv] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['evriθɪŋ] .
It's not necessary that I say anything more to you as you've overheard everything .
它是 不是 必要的 那 我 说 任何事物 更多的 到 你 作为 你已经 无意中听到 一切 .

既然你已经听到了所有内容，我就不必再跟你多说了。

['dʒuːljə]
Julia
朱莉娅

朱莉娅

[ai][ˌeɪ 'em] [tʌtʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
I am touched by your kindness , and you will never regret it .
我 是 感动 经过 你的 仁慈 , 和 你 将要 绝不 后悔 它 .

你的善意令我感动，你永远不会后悔的。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[wɒt] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [ai] [əʊ] [juː; jʊ]['fɑːðə(r)] .
What a recompense I owe you father .
什么 一个 补偿 我 欠 你 父亲 .

父亲，我欠您一份多么大的报答啊！

['mæθjuːz] [fə'get] [ðə; ði] [swiːt] [tɔːk] .
Matthews Forget the sweet talk .
马修斯 忘记 这 甜的 讲话 .

马修斯：别跟我讲甜言蜜语了。

[lets] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [baɪ] ['selɪbreɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['dɔːtə(r)]
Let's enjoy ourselves by celebrating another marriage , the one between my daughter
我们来吧 享受 我们自己 经过 庆祝 其他 婚姻 , 这 一 之间 我的 女儿
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] .
and Mr . Nugent .
和 先生 . 努金特 .

让我们一起庆祝另一场婚礼吧，那就是我女儿和努金特先生的婚礼。

['ʌnə]
Anna
安娜

安娜

[naʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [mɪs] .
Now , it's your turn , Miss .
现在 , 它是 你的 转动 , 错过 .

现在轮到你了，小姐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp][ðə; ði] [dɪtʃ] .
You must jump the ditch .
你 必须 跳 这 沟 .

你必须跳过沟渠。

[ɪ'lɪzəbəθ] [waɪl] [jʊr; jər] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , ['fɑːðə(r)] ,
Elizabeth While you're disposed to pardon , father ,
伊丽莎白 尽管 你是 处置 到 赦免 , 父亲 ,

伊丽莎白：既然您愿意赦免，父亲，

[ænd; ənd] [sɪns] [juːv] [ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] .
and since you've shown so much indulgence to my poor brother and Julia .
和 自从 你已经 所示 所以 很多 放纵 到 我的 贫穷的 兄弟 和 朱莉娅 .

因为你对我可怜的弟弟和茱莉亚表现出了如此多的宽容。

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] .
Let me ask you for the same grace .
让 我 问 你 为了 这 相同的 优雅 .

请允许我以同样的恩典来恳求您。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ai] [doʊnt] [lʌv] [ðɪs] ['dʒentlmən] .
Elizabeth I don't love this gentleman .
伊丽莎白 我 不 爱 这 绅士 .

伊丽莎白，我不爱这位先生。

[ɪf] [maɪ] [laɪf] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [doʊnt] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
If my life means anything to you , don't force me to marry him .
如果 我的 生活 方法 任何事物 到 你 , 不 力量 我 到 结婚 他 .

如果你珍惜我的生命，就不要强迫我嫁给他。

[aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['mæri] ['mænli] .
I've thought about dying for a long time during my illness — which was brought on by your refusal to let me marry Manly .
我已经 想法 关于 垂死 为了 一个 长的 时间 期间 我的 疾病 — 哪个 曾是 带来 在 经过 你的 拒绝 到 让 我 结婚 曼利 .

在生病期间，我曾长时间想过死亡——而这场病是由于你拒绝让我嫁给曼利而引起的。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'pruːv] [maɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['mænli] [æz; əz] [wel] .
Be sure I am going to die at your feet if you don't approve my marriage to Manly as well .
是 当然 我 是 去 到 死 在 你的 脚 如果 你 不 批准 我的 婚姻 到 曼利 作为 出色地 .

如果你不同意我和曼利的婚事，我发誓我会死在你脚下。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ɪf] [ai] [doʊnt] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] !
If I don't approve the marriage !
如果 我 不 批准 这 婚姻 !

如果我不同意这桩婚事!

[jʊr; jər] ['siːkrətli] ['mærid] , [tuː] ?
You're secretly married , too ?
你是 偷偷 已婚 , 也 ?

你也秘密结婚了?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪts] [wɪð] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Elizabeth It's with great confusion that I admit it .
伊丽莎白 它是 和 伟大的 困惑 那 我 承认 它 .

伊丽莎白：我非常困惑地承认这一点。

[jes] , ['fɑːðə(r)] , ['mænli][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
Yes , father , Manly is my husband .
是的 , 父亲 , 曼利 是 我的 丈夫 .

是的，父亲，曼利是我的丈夫。

[aɪv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,
I've been married to him for the last six months ,
我已经 到过 已婚 到 他 为了 这 最后的 六 几个月 ,

我和他结婚已经六个月了。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪʃt] [tuː; tə][ju'naɪt][ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] .
and my aunt who has a fortune wished to unite us together .
和 我的 阿姨 WHO 有 一个 财富 希望 到 团结 我们 一起 .

我那位拥有巨额财富的姑妈希望我们能在一起。

['mæθjuːz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .
Matthews Your uncle , your aunt .
马修斯 你的 叔叔 , 你的 阿姨 .

马修斯，你的叔叔，你的婶婶。

[baɪ][gɒd] , [aɪm] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)] [ðeɪ] [teɪk]
By God , I'm indebted to my brother and sister for the care they take
经过 上帝 , 我是 负债累累 到 我的 兄弟 和 姐姐 为了 这 关心 他们 拿
[ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] !
of my children !
的 我的 孩子们 !

上帝作证，我非常感谢我的哥哥姐姐对我的孩子们的照顾！

[wel] , [hɪrz] [æn; ən][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] [les] ['remədi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Well , here's an affair for which there's less remedy than the other .
出色地 , 这里是 一个 事务 为了 哪个 有 较少的 补救 比 这 其他 .

嗯，这件事的补救措施比另一件事要少得多。

['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] , [ai] ['kænɒt] [breɪk] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dis'ɔnə] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Mr . Nugent , I cannot break this marriage without dishonoring my daughter .
先生 . 努金特 , 我 不能 休息 这 婚姻 没有 不光彩 我的 女儿 .

努金特先生，我不能在不羞辱我女儿的情况下解除这段婚姻。

[njuːd͡ʒɛnt]
Nugent
努金特

努金特

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [liːv] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
There's nothing for me to do but leave this honorable company .
有 没有什么 为了 我 到 做 但 离开 这 光荣的 公司 .

我别无选择，只能离开这家令人尊敬的公司。

(['eksɪt][njuːd͡ʒɛnt] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][baʊ; bəʊ] .)
(Exit Nugent with a cold bow .)
(出口 努金特 和 一个 寒冷的 弓 .)

（努金特冷冷地鞠躬退场。）

['mæθjuːz] [kʌm] , [kʌm] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] .
Matthews Come , come , I am well aware there's nothing I can do .
马修斯 来 , 来 , 我 是 出色地 意识到的 有 没有什么 我 能 做 .

马修斯：来吧，来吧，我很清楚我无能为力。

[let] [sʌm; səm][wʌn] [tel] ['mænli] [ðæt] [ai][ək'sept] [hɪm][æz; əz][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] — [bʌt; bət][ɒn]
Let some one tell Manly that I accept him as my son - in - law — but on
让 一些 一 告诉 曼利 那 我 接受 他 作为 我的 儿子 - 在 - 法律 — 但 在
[kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][gets] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai][daɪ] .
condition that he gets nothing from me until I die .
状况 那 他 获得 没有什么 从 我 直到 我 死 .

请有人告诉曼利，我接受他做我的女婿——但条件是，在我死之前，他不能从我这里得到任何东西。

['mænli] ([ʌn'mɑːskɪŋ]) [ai][ək'sept] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
Manly (unmasking) I accept this condition with all my heart .
曼利 (揭露真相) 我 接受 这 状况 和 全部 我的 心 .

坦诚地说，我完全接受这个条件。

[aɪm]['veri] ['hæpi] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
I'm very happy you deign to give me Elizabeth ,
我是 非常 快乐的 你 设计 到 给 我 伊丽莎白 ,

您能赏赐伊丽莎白给我，我真是太高兴了。

[huː] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
who is worth a hundred times more to me than all the wealth in the world .
WHO 是 值得 一个 百 时代 更多的 到 我 比 全部 这 财富 在 这 世界 .

他对我来说比世界上所有的财富都珍贵百倍。

['mæθjuːz] [əʊ] , [maɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] ['demənstreɪt] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
Matthews Oh , my dancing master , you demonstrate to my daughter without my
马修斯 哦 , 我的 跳舞 掌握 , 你 证明 到 我的 女儿 没有 我的
[pə'mɪʃ(ə)n] ?
permission ?
允许 ?

马修斯：哦，我的舞蹈老师，你未经我允许就给我女儿示范舞蹈?

— [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['tʃɪldrən] , [ai]['pɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɒliz] ,
— As for that , children , I pardon your faults and your follies ,
— 作为 为了 那 , 孩子们 , 我 赦免 你的 故障 和 你的 愚行 ,
[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]['pɑːd(ə)n] [maɪn] .
provided you pardon mine .
假如 你 赦免 矿 .

至于这件事，孩子们，我原谅你们的过错和愚行，只要你们也原谅我的过错和愚行。

['wɔːltə]
Walter
沃尔特

沃尔特

[wʌts] [ðæt] [miːn] , ['fɑːðə(r)] ?
What's that mean , father ?
是什么 那 意思是 , 父亲 ?

父亲，那是什么意思?

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[ai][ˌeɪ 'em] ['siːkrətli] ['mærid] , [tuː] .
I am secretly married , too .
我 是 偷偷 已婚 , 也 .

我也秘密结婚了。

[ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdɪst] ['fɑːðə(r)] .
Me , your modest father .
我 , 你的 谦虚的 父亲 .

我，你谦逊的父亲。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kən'sent] ?
Without our consent ?
没有 我们的 同意 ?

未经我们同意?

['mæθjuːz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] ,
Matthews I didn't wish to declare the business for fear it might upset you ,
马修斯 我 没有 希望 到 宣布 这 商业 为了 害怕 它 可能 沮丧的 你 ,

马修斯，我不想透露这件事，怕你不高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ['mjuːtʃuəli] [ɪk'skjuːzɪz] [ɔːl] .
but this development mutually excuses all .
但 这 发展 相互 借口 全部 .

但这一事态发展使得所有人都可以互相原谅。

['wɔːltə] [lets] [siː] ['aʊə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] ,
Walter Let's see our step - mother ,
沃尔特 我们来吧 看 我们的 步 - 母亲 ,

沃尔特：我们去见见我们的继母吧。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] .
and we will receive her with all the tenderness and respect we owe you .
和 我们 将要 收到 她 和 全部 这 压痛 和 尊重 我们 欠 你 .

我们将以我们应有的温柔和尊重来接待她。

['mæθjuːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [plænd] [ðə; ði] ['pɑːti] .
Matthews She is also in the masquerade , and it was for her that I planned the party .
马修斯 她 是 还 在 这 化装舞会 , 和 它 曾是 为了 她 那 我 计划 这 派对 .

马修斯也参加了化装舞会，我策划这场派对就是为了她。

[deɪn] [tuː; tə] [ˌʌn'mɑːsk] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [jʌŋ] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
Deign to unmask , Madame , and take these young marrieds for your children .
设计 到 揭开面具 , 夫人 , 和 拿 这些 年轻的 已婚人士 为了 你的 孩子们 .

夫人，请您摘下面具，把这些年轻夫妇娶回家做您的孩子吧。

['sɒnjə] ([ʌn'mɑːskɪŋ]) [aɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [səʊ] ['lʌvəbəl] [ə; eɪ] ['fæməli] .
Sonia (unmasking) I'm very happy to enter into so loveable a family .
索尼娅 (揭露真相) 我是 非常 快乐的 到 进入 进入 所以 可爱的 一个 家庭 .

索尼娅（揭面）：我很高兴能加入这样一个充满爱的家庭。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
I hope they are as happy as I am to be their mother .
我 希望 他们 是 作为 快乐的 作为 我 是 到 是 他们的 母亲 .

我希望他们和我一样，为能成为他们的母亲而感到幸福。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

['ʌnə] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ?
Anna , shall we give our consent to this marriage ?
安娜 , 将 我们 给 我们的 同意 到 这 婚姻 ?

安娜，我们同意这门婚事吗?

['ʌnə] [wʌn] [kʊd; kəd] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Anna One could criticize it .
安娜 一 可以 批评 它 .

安娜·奥内可能会批评它。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [grɑːnt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] .
But , come , it's necessary to grant a general amnesty .
但 , 来 , 它是 必要的 到 授予 一个 一般的 大赦 .

但是，现在有必要实行大赦。

[bə'lɪndə]
Belinda
贝琳达

贝琳达

[pə'pɑː] .
Papa .
爸爸 .

爸爸。

[ai][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
I have one more blessing to ask you .
我 有 一 更多的 祝福 到 问 你 .

我还有一个请求。

['mæθjuːz]
Matthews
马修斯

马修斯

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[maɪ] [gɒd] , [wentʃ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['siːkrətli] ['mærid] , [tuː] ?
My God , wench , are you secretly married , too ?
我的 上帝 , 妖妇 , 是 你 偷偷 已婚 , 也 ?

我的天哪，贱人，你也秘密结婚了吗?

[bə'lɪndə] [nəʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] .
Belinda No , no , Papa .
贝琳达 不 , 不 , 爸爸 .

贝琳达：不，不，爸爸。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪk'sept] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] .
I don't want to be married except by your consent .
我 不 想 到 是 已婚 除了 经过 你的 同意 .

我不想在没有你同意的情况下结婚。

[səʊ][ai][bet][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs] .
So I bet you ; it would be so nice .
所以 我 赌注 你 ; 它 会 是 所以 好的 .

我敢肯定，那一定很棒。

['mæθjuːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
Matthews We shall see in a few years .
马修斯 我们 将 看 在 一个 很少 年 .

马修斯：几年后我们就知道了。

[gʊd] [lɔːd] , [ɪts] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] .
Good Lord , it's a rage that runs through the entire family .
好的 主 , 它是 一个 愤怒 那 跑步 通过 这 全部的 家庭 .

我的天哪，这股怒火席卷了整个家庭。

[trɪm]
Trim
修剪

修剪

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
The company is getting impatient .
这 公司 是 获得 不耐烦 .

公司越来越不耐烦了。

[let] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [bɪ'gɪn] .
Let the entertainment begin .
让 这 娱乐 开始 .

娱乐节目开始了。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神